

**Всероссийский  
Центр  
Переводов**

ISSN 0131—7083

# **СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ**

**DEUTSCHE UND RUSSISCHE FACHBEGRIFFE: REPROGRAPHIE  
НЕМЕЦКО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ ПО РЕПРОГРАФИИ**



# **190**

**МОСКВА 1993**

Министерство науки, высшей  
школы и технической политики  
Российской Федерации

Российская  
Академия наук

ВСЕРОССИЙСКИЙ ЦЕНТР ПЕРЕВОДОВ  
НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ДОКУМЕНТАЦИИ

В помощь переводчику

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

№ 190

НЕМЕЦКО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ  
ПО РЕПРОГРАФИИ

С о с т а в и т е л ь

Р.Н. Зуев

Москва 1993

УДК 803.-323.2=82:778.1(038)

Ответственный редактор  
д-р филол. наук И.И.Убин

## С О Д Е Р Ж А Н И Е

	стр.
От составителя .....	3
Немецкие термины и русские эквиваленты .....	4
Сокращения .....	55
Указатель русских терминов .....	56



Всероссийский центр переводов, 1993

### От составителя

В предлагаемый выпуск включены более 780 новых терминов по репрографии, появившихся в последние годы в немецкоязычной специальной литературе.

При его составлении были использованы журналы, книги, справочники, каталоги, проспекты зарубежных фирм, а также описания изобретений по репрографии на немецком языке. Источником русской терминологии послужили отечественные периодические издания, труды российских авторов, государственные стандарты.

Отзывы, замечания и предложения по содержанию настоящего выпуска просьба направлять по адресу: 117218, Москва, В-218, ул.Кржижановского, д.14, корп.1, Всероссийский центр переводов.

## А

1. Abbildungsfläche, f  
1. поверхность /формирования/ изображения;  
плоскость изображения;  
2. носитель изображения
2. Abbildungsgerät, n  
аппарат формирования изображения /общий термин для различных аппаратов получения изображения: копировальных, печатающих и т.п./
3. abgewickelte Kopie, f  
поданная /напр., для дальнейшей обработки/ копия
4. Ablichtungsstation, f  
1. экспонирующее устройство; 2. секция экспонирования /напр., в электрофотографическом копировальном аппарате/
5. Additiv-Kopiermaschine, f  
аппарат аддитивной цветной печати
6. Aerosolentwicklung, f  
аэрозольное проявление /при котором заряженные частицы мелкодисперсного тонера находятся во взвешенном состоянии/
7. aktiver Mikrofilm, m  
активный микрофильм /микрофильм текущего использования/
8. Ambipolarentwicklung, f  
биполярное проявление; двуполярное проявление /скрытого электростатического изображения/
9. Ammoniakentwicklungsdiazoverfahren, n  
диазографический процесс с проявлением /скрытого изображения/ аммиаком
10. Andruckpapier, n  
пробопечатная бумага
11. angewandte Mikrografie, f  
прикладная микрография
12. Arbeitsmikroform, f  
рабочая микроформа /микроформа, предназначенная для текущего использования/
13. Arbeitsplatzkopier, m  
копировальный аппарат, входящий в АРМ
14. Archivkassette, f  
архивная кассета /напр., для хранения микроформ/

15. Archivmikroform,  
f

архивная микроформа  
/микроформа, предназна-  
ченная для хранения/

16. Archiv-Speicher-  
medium, n

архивный носитель инфор-  
мации /напр., микро-  
фильм/

17. aufeinanderlie-  
gender Bogen, m

наложенный лист; pl лис-  
ты, наложенные друг на  
друга

18. aufgeladener  
Toner, m

заряженный тонер /напр.,  
отрицательно или положи-  
тельно/

19. aufklappbare  
Filmbühne, f

открывающийся держатель  
/микрофильма/

20. Auflichtbild-  
schirm, m

светоотражающий экран  
/напр., читального аппа-  
рата для микроформ/

21. Auflicht-Roll-  
film-Lesegerät,  
n

аппарат для чтения ру-  
лонных микрофильмов на  
/диффузно-/ отражающем  
экране

22. Auflösungsgrad,  
m

степень разрешения  
/напр., микроизображе-  
ния/

23. Aufnahmegerät,  
n

аппарат для съемки /ре-  
прографический аппарат,  
предназначенный для  
съемки оригинала с це-  
лью получения скрытого  
микроизображения/  
см. также Mikrofilmauf-  
nahmegerät

24. Aufnahmekopf, m  
съемочная головка;  
съемочный блок /напр.,  
микрофильмирующего ап-  
парата/

25. aufprojizierte  
Vorlage, f  
изображение оригинала,  
спроецированное на от-  
ражение

26. Ausgabe f auf  
Mikrofilm  
вывод на микрофильм  
/напр., информации из  
ЭВМ с помощью КОМ-сис-  
темы/

27. Ausschnittdruck,  
m  
частичная печать; пе-  
чать части /напр., ори-  
гинала/

28. Ausschnitt-  
sucher, m  
кадрирующая рамка  
/напр., аппарата фото-  
графической печати/

29. Ausschnittver-  
größerung, f  
частичное увеличение;  
увеличение части /напр.,  
микрофильма/

30. aus ungeladenen  
Tonerteilchen  
bestehendes Bild,  
n

незаряженное тонерное  
изображение; изображе-  
ние, состоящее из неза-  
ряженных частиц тонера

31. Autofokusver-  
fahren, n

способ автоматической  
фокусировки /может быть  
активный или пассивный/;  
автоматическая фокуси-  
ровка

32. Automatik-  
Printer, m

автоматический аппарат  
для копирования с увели-  
чением

## **В**

1. bandförmiger

Fotorezeptor, m  
ленточный фоторецептор  
/светочувствительный  
элемент электрофотогра-  
фического аппарата в ви-  
де ленты/

2. bandförmiges

Kopiermaterial, n  
ленточный копировальный  
материал

3. Beladung, f

зарядка /напр., электро-  
фотографического слоя  
перед экспонированием/

4. Belegverfilmung,  
m

микрофильмирование доку-  
ментов

5. Beleuchtungs-  
station, f  
осветительное устройст-  
во; осветительный блок

6. Belichtungsein-  
richtung, f  
экспонирующее устройст-  
во /напр., копировально-  
го аппарата/

7. Belichtungs-  
rechner, m  
вычислитель экспозиции  
/напр., в копировальном  
аппарате/

8. Bilddichte, f  
/оптическая/ плотность  
изображения

9. Bilddokument, n  
изобразительный доку-  
мент; иллюстрационный  
документ

10. Bilddrehung, f  
поворот изображения  
/напр., на экране чи-  
тального аппарата/

11. Bildempfangs-  
material, n  
материал, принимающий  
изображение; прием-  
ный материал /в копиро-  
вальных процессах с пе-  
реносом изображения/

12. Bildempfangs-  
schicht, f  
слой, принимающий изо-  
бражение; приемный слой  
/напр., электрофотогра-  
фического материала/

13. Bilderfassung,  
f  
1. прием изображения;  
получение изображения;

2. регистрация изображений; фиксация изображений; накопление изображений

14. Bild-Fixiereinheit, f  
блок закрепления изображения

15. Bildfixierung, f  
1. закрепление /проявленного/ изображения;  
2. фиксация кадра /напр., микроформы в ее держателе/

16. Bildkonvertierung, f  
конвертирование /микро/ изображений /покадровые и масштабные преобразования при переходе от одного типа микроформы к другому/

17. bildmäßige Ladungsverteilung, f  
распределение зарядов по изображению /т.е. в соответствии с изображением/

18. Bildpositionieren, n  
позиционирование кадра /напр., микроформы/

19. Bildstandskorrektur, f  
коррекция положения изображения /напр., на экране читального аппарата/

20. Bildumsetzung, f  
изменение формата /микро/ изображения /напр.,

при конвертировании микроформ/

21. binokulares Lesegerät, n  
бинокулярный /портативный или ручной/ прибор для чтения /микроформ/

22. Blatt-Eingabe, f  
1. ввод листа; 2. устройство ввода листа /напр., в копировальный аппарат/

23. blattförmiges Kopiermaterial, n  
листовой копировальный материал

24. Blatt-Handhabungsgerät, n  
устройство подачи листов /напр., копировальной бумаги/

25. Blattstapel, m  
стопа листов /напр., копировальной бумаги/

26. blendfreier Bildschirm, m  
экран без светозащитного кожуха /напр., в читальном аппарате/

27. Blendschutz, m  
светозащитный кожух /напр., экрана читального аппарата/

28. Blip, m  
см. Blipmarke

29. Blipeinrichtung, f  
устройство для нанесения блип-меток /напр., при микрофильмировании/



30. Bliptmarke, f  
блип-метка /поисковая  
метка на микроформе/

31. Blitzlicht-  
fixierung, f  
/термическое/ закрепле-  
ние светом вспышки;  
/термическое/ закрепле-  
ние импульсной лампой  
/напр., порошкового изо-  
бражения/

32. Buchkopier, m  
аппарат для копирования  
книг

33. Buchverfilmung,  
f  
микрофильмирование книг

34. Bürokamera, f  
конторский /микрофильми-  
рующий/ аппарат

35. Bürokopie, f  
1. конторское копирова-  
ние; копирование контор-  
ской документации /обыч-  
но с получением полно-  
размерной копии/;  
2. конторская копия

36. Büro-Kopierer, m  
конторский копироваль-  
ный аппарат

37. Bürstenentwick-  
lung, f  
проявление кистью  
/напр., магнитной/;  
проявление щеткой  
/напр., меховой/

## С

1. Checkverfilmung,  
f

микрофильмирование че-  
ков

2. Colorfiche, n  
цветная микрофиша

3. Colorfilmloch-  
karte, f  
апертурная карта с  
вмонтированным отрезком  
цветного микрофильма;  
апертурная карта с  
вмонтированной цветной  
микрографической плен-  
кой

4. Colorkopier, m  
см. Farbkopiergerät

5. Color-Vergröße-  
rer, m  
/фото/ увеличитель для  
/фото/ печати цветных  
изображений

6. COM-Aufnahme, f  
съемка /напр., микрофи-  
ши/ в КОМ-системе; за-  
пись в КОМ-системе  
/напр., на пленку с по-  
мощью луча лазера/

7. COM-Ausgabe, f  
вывод /данных/ из ЭВМ  
на микрофильм

8. COM-Einheit, f  
КОМ-блок; КОМ-устройст-  
во /для вывода информа-  
ции из ЭВМ на микрофор-  
му/

9. COM-Fiche, n  
КОМ-микрофиша; микрофи-  
ша, полученная в КОМ-  
системе

10. COM-Film, m  
1. пленка для КОМ-сис-  
тем;  
см. COM-Microfilm

11. COM-Gerät, n  
/микрофильмирующий/ аппарат КОМ-системы

12. COM-Mikrofilm, m  
микрофильм, полученный в КОМ-системе

13. COM-Servicebüro, n  
бюро по обслуживанию КОМ-систем; бюро по предоставлению КОМ-услуг

14. COM-System, n  
система КОМ, КОМ-система /совокупность технических средств, обеспечивающих вывод информации из ЭВМ на микроформу/

15. COM-Terminal, n  
КОМ-терминал /оконечное устройство вывода информации из ЭВМ на микроформу/

16. COM-Verfahren, n  
КОМ-метод; КОМ-способ /получение микроформ в КОМ-системах/

17. COM-Verfilmung, f  
микрофильмирование с использованием КОМ-системы

18. COM-Vorlage, f  
КОМ-оригинал /оригинал микроформы, полученной в КОМ-системе/

19. Corona-Einheit, f  
коротрон; коронный электризатор /напр., для зарядки электрофотографического слоя/

20. Coronaentladungsdraht, m  
коронирующая проволочка /коронного электризатора электрофотографического аппарата/

21. Corotron, n  
коротрон /тип коронного электризатора для электрофотографии/

## D

1. Dampfentwicklung (f) mit Ammoniumchlorid  
проявление в парах хлорида аммония /напр., диазобумаги в светокопировальном аппарате/

2. deckungsgleiches Aufkopieren, n  
/в/копирование с выравниванием по плотности

3. Dia-Duplikator, m  
аппарат для печати диапозитивов

4. Diazo-Duplizierfilm, m  
диазопленка для дублирования /напр., микрофильмов/

5. Diazo-Dupliziergerät, n  
диазодубликатор /напр., микрофиш/

6. Diazofilm, m  
1. диазо/микро/пленка;  
2. микрофильм на диазопленке

7. Diazokopie, f  
диазокопирование /копирование на диазоносителях, чувствительных к излучению УФ-области спектра/

8. Diazokopiermaschine, f  
диазокопировальный аппарат; светокопировальный аппарат

9. Diazokopiermaterial, n  
диазоматериал; диазографический материал

10. Diazokopiermaterialblätt, n  
лист диазоматериала

11. Diazomaterial, n  
диазоматериал /напр., диазобумага, диазопленка и др./

12. Diazomikrofilm, m  
1. микрографическая диазопленка; 2. микрофильм на диазопленке

13. Diazo-Mikrofilmkopier, m  
аппарат для копирования микрофильмов на диазопленке; диазодубликатор микрофильмов

14. Diazotypie, f  
см. Diazo-Verfahren

15. Diazotypiekopie, f  
1. диазокопирование;  
2. диазोकopia  
см. также Diazokopie

16. Diazotypiematerial, n  
диазографический материал; диазоматериал

17. Diazo-Verfahren, n  
диазография /способ репрографии с использованием диазоносителей, чувствительных к излучению УФ-области спектра/; диазографический процесс; диазопроцесс

18. digitales Kopieren, n  
цифровое копирование; цифровая печать

19. digitalisierte Abbildung, f  
оцифрованное изображение; закодированное /в цифровой форме/ изображение; цифровое изображение

20. Digitalkopierer, m  
цифровой копировальный аппарат /с промежуточным преобразованием изображения оригинала из аналоговой формы в цифровую и последующим получением копии оригинала/

21. direkt-positives Mikrofiche, n  
микрофиша, полученная по прямопозитивному способу; микрофиша на прямопозитивной пленке

22. Direkt-Thermopress, m

непосредственная печать /без термочувствительного промежуточного носителя/

23. Dokumentations-ausschnitt, m  
частичная выкопировка или съемка документации

24. Dokumentations-vervielfältigung, f  
размножение документации; размножение документов

25. Dokumentzuführungsvorrichtung, f  
документоподающее устройство; устройство подачи документов /напр., в копировальный аппарат/

26. Doppelfichebühne, f  
сдвоенный держатель микрофиш; держатель на две микрофиши

27. doppelseitige Verfilmung, f  
микрофильмирование /сразу/ двух страниц /напр., книги или документа/

28. Dreifach-Blipmarke, f  
тройная блип-метка /поисковая метка, напр., для кодирования массива или раздела массива, документа и страницы на микроформе/

29. Druck-Betrieb-sart, f  
режим печати /напр., в

читально-копировальном аппарате/

30. druckfixierbares Tonerpulver, n  
порошковый тонер, закрепляемый термосиловым способом /при одновременном воздействии тепла и прижимного усилия/

31. Druckfixierung, f  
/термо/силовое закрепление; закрепление давлением /напр., порошкового изображения/

32. Druckfixiervorrichtung, f  
устройство /термо/силового закрепления /напр., порошкового тонерного изображения/

33. Druckfixierwalze, f  
валик для /термо/силового закрепления /напр., тонерного изображения/

34. Druckfixierwalzenanordnung, f  
валковое /термо/силовое закрепляющее устройство

35. Druckgerät, n  
печатающее устройство

36. Druck-Lichtweg, m  
путь /лучей/ света при печати /напр., в читально-копировальном аппарате/

37. Druckschmelz-Walzenfixiereinrichtung, f

валковое устройство  
/термо/силового закреп-  
ления спеканием /напр.,  
порошка/

38. Druckstation, f  
секция печати /напр., в  
читально-копировальном  
аппарате/

39. Drucksystem, n  
система печати

40. Duo-Verfahren, n  
способ дуосъемки /при  
микрофильмировании: кад-  
ры оригинала экспониру-  
ются сначала на одной  
половине ширины пленки,  
а затем на другой, но в  
обратном направлении/

41. Duplex-Kopieren,  
n  
двустороннее копирова-  
ние; копирование с двух  
сторон /документа на  
один лист/

42. Duplex-Reprodu-  
ziereinrichtung,  
f  
устройство для двусто-  
роннего копирования  
/две стороны оригинала  
копируются на один лист/

43. Duplex-Verfahren,  
n  
способ дуплексной съем-  
ки /оригинала при микро-  
фильмировании: на плен-  
ку одновременно экспони-  
руются лицевая и оборот-  
ная стороны документа/

44. Duplikarte, f  
/апертурная/ карта-дуб-  
ликат

45. Duplikat (n)  
auf Diazofilm  
дубликат на диазоплен-  
ке; копия на диазоплен-  
ке

46. Duplikat-Fiche,  
n  
микрофиша-дубликат

47. Duplikatfilm-  
karte, f  
апертурная карта-дубли-  
кат

48. Duplizierauto-  
mat, m  
дубликатор-автомат; ав-  
томатический дубликатор  
/напр., микроформ/

49. Duplizieren, n  
дублицирование /получе-  
ние дубликатов, напр.,  
микроформ/

50. Duplizierfilm, m  
пленка для дублицирова-  
ния /напр., микрофиль-  
мов/

51. Dupliziergerät,  
n  
дубликатор /напр., мик-  
роформ/

52. Duplizier-  
System, n  
система дублицирования  
/напр., микроформ/;  
система копирования

53. durch Metall-  
bedampfung  
sichtbar ge-  
machtes Ladungs-  
bild, n  
зарядное изображение,  
визуализируемое путем  
осаждения слоя металла  
/напр., в вакууме/

54. Durchlaufgerät,  
n  
см. Durchlaufkamera
55. Durchlaufkamera,  
f  
аппарат динамической  
съемки /репрографичес-  
кий аппарат, в котором  
съемка проводится непре-  
рывно при синхронном  
движении оригинала и  
пленки/
56. Durchlaufkopier-  
gerät, n  
копировальный аппарат  
непрерывной печати
57. Durchlaufver-  
fahren, n  
динамический способ  
/съемки при микрофильми-  
ровании/

58. Durchlichtbild-  
schirm, m  
просветный экран /напр.,  
читального аппарата для  
микрофильмов/; светопро-  
пускающий /просмотровый/  
экран

59. Durchlicht-Roll-  
film-Lesegerät,  
n  
аппарат для чтения ру-  
лонных микрофильмов на  
просветном экране

## Е

1. EDV-Druck, m  
печать данных электрон-  
ной обработки
2. einfache Ver-  
größerung, f

1. однократное увеличе-  
ние; 2. /оптическая/  
печать с однократным  
увеличением

3. einfarbiges  
Original, n  
одноцветный оригинал;  
однокрасочный оригинал

4. Einkomponen-  
tenentwickler, m  
однокомпонентный проя-  
витель

5. Eintaschen (n)  
von Mikroformen  
конвертование микроформ  
/процесс заключения  
микрофильма в отрезке  
или микрофиши в специ-  
альный конверт, на ко-  
торый наносят поисковые  
признаки/

6. Einzelbild (n)  
des Mikrofilms  
/отдельный/ кадр микро-  
фильма  
см. также Mikrofilmbild

7. Einzelbildkodie-  
rung, f  
кодирование кадров  
/напр., микрофильма/

8. elektrisch auf-  
geladene Halblei-  
terschicht, f  
/фото/полупроводниковый  
слой с электростатичес-  
ким зарядом

9. elektrisches  
Ladungsbild, n  
электростатическое изо-  
бражение

10. elektrofotogra-  
fische Anlage, f

электрофотографическая установка /напр., для копирования/

11. elektrofotografisches Aufnahmegerät, n  
электрофотографический съемочный аппарат /напр., для съемки оригиналов на электрофотографическую пленку/

12. elektrofotografische Aufnahmevorrichtung, f  
электрофотографическое записывающее или регистрирующее устройство

13. elektrofotografisches Aufzeichnungsmaterial, n  
электрофотографический регистрирующий материал; регистрирующий материал для электрофотографии

14. elektrofotografisches Aufzeichnungsverfahren, n  
электрофотографический метод записи или регистрации; метод электрофотографической записи или регистрации /напр., информации/

15. elektrofotografischer Bild, n  
электрофотографическое изображение

16. elektrofotografische Bildplatte, f  
электрофотографическая пластина /напр., для из-

готовления печатной формы/

17. elektrofotografischer Bildträger, m  
электрофотографический носитель изображения /репрографический носитель изображения оригинала, в котором изображение формируется на фотополупроводниковом рабочем слое/

18. elektrofotografisches Druckgerät, n  
аппарат электрофотографической печати; электрофотографическое печатающее устройство

19. elektrofotografisches Dupliziergerät, n  
1. электрофотографический копировально-множительный аппарат;  
2. электрофотографический дубликатор /напр., микроформ/

20. elektrofotografischer Entwickler, m  
электрофотографический проявитель; /раствор или смесь сухих химических веществ, используемые для превращения скрытого изображения в видимое путем осаждения электрически заряженных частиц на поверхность носителя электростатического изображения/

21. elektrofotografische Entwicklung, f

электрофотографическое проявление; проявление /скрытого/ электрофотографического изображения

22. elektrofotografische Entwicklungseinrichtung, f

электрофотографическое проявочное устройство

23. elektrofotografischer Farbprozeß, m

цветной электрофотографический процесс

24. elektrofotografischer Film, m

электрофотографическая пленка /электрофотографический носитель микроизображения в виде прозрачной пленки, используемой для изготовления микроформ/

25. elektrofotografische Fixiereinrichtung, f

устройство для закрепления электрофотографического изображения; закрепляющее устройство электрофотографического аппарата

26. elektrofotografischer Foto-rezeptor, m

электрофотографический фоторецептор /светочувствительный элемент

электрофотографического аппарата/

27. elektrofotografisches Gerät, n  
электрофотографический аппарат /напр., копировальный/

28. elektrofotografisches Kopiergerät, n  
электрофотографический копировальный аппарат

29. elektrofotografischer Mikrofilm, m  
микрофильм на электрофотографической пленке

30. elektrofotografischer Prozeß, m  
электрофотографический процесс

31. elektrofotografischer Randeffect, m  
"краевой эффект" в электрофотографии /воспроизведение краев при копировании участков с большими площадями почернения/

32. elektrofotografische Reproduktion, f  
1. электрофотографическое копирование;  
2. электрофотографическая копия

33. elektrofotografische Reproduktionsmaschine, f  
электрофотографический



копировальный аппарат;  
электрофотокопировальный  
аппарат

34. elektrofotogra-  
fische Technologie, f

1. технология получения  
электрофотографического  
изображения; 2. электро-  
фотографическая техника

35. elektrofotogra-  
fische Trommel, f

электрофотографический  
цилиндр

36. elektrofotogra-  
fischer Umdruck, m

1. электрофотографичес-  
кая печать; 2. перенос  
электрофотографического  
изображения /напр., с  
промежуточного носителя  
на постоянный/

37. elektrofotogra-  
fisches Verfahren, n

электрофотографический  
способ /напр., копирова-  
ния/

38. Elektrofotokon-  
duktografie, f

/электро/фотокондукто-  
графия /один из электро-  
фотографических процес-  
сов/

39. Elektrofoto-  
kopier, m

электрофотокопироваль-  
ный аппарат; электрофо-  
тографический копиро-  
вательный аппарат

см. также elektrofoto-  
grafisches Kopiergerät

40. elektrografisch  
aufgezeichnetes  
Bild, n

электрографическое изо-  
бражение; изображение,  
записанное электрогра-  
фическим способом

41. elektrografi-  
scher Entwickler, m

электрографический про-  
явитель

см. также elektrofoto-  
grafischer Entwickler

42. elektrografi-  
sches Kopier-  
gerät, n

электрографический ко-  
пировальный аппарат

43. elektrolytische  
Abbildung, f

получение изображения  
электролитическим спо-  
собом

44. elektrolytische  
Entwicklung, f

электролитическое про-  
явление /напр., электро-  
статического скрытого  
изображения/

45. elektronogra-  
fische Emulsion, f

электронографическая  
эмульсия; электроногра-  
фический эмульсионный  
слой

46. elektrophoretische Aufzeich-  
nung, f

запись или регистрация  
/напр., изображения/  
электрофорезным способом

47. elektrophoretischer Entwickler, m

электрофоретический проявитель

48. elektrophoretische Flüssigentwicklung, f

электрофоретическое проявление в жидком проявителе /этот вид проявления основан на явлении электрофореза/

49. elektrophoretische fotografische Abbildungsverfahren, n

фотоэлектрофорезный способ получения изображения

50. elektroradiografische Aufzeichnung, f

электрорентгенографическая запись или регистрация /напр., информации/

51. elektroradiografische Vorrichtung, f

электрорентгенографический аппарат

52. elektrostatisch aufgeladenes Bild, n

зарядное изображение; зарядный рельеф

53. elektrostatisch aufgezeichnetes Bild, n

электростатическое изображение; зарядное изображение /изображение, записанное электрографическим способом/

54. elektrostatische fotografische Methode, f

электрофотографический метод /напр., копирования/

55. elektrostatischer Kopier(er), m

см. elektrostatisches Kopiergerät

56. elektrostatisches Kopiergerät, n

электрографический копировальный аппарат

57. elektrostatische Kopiermaschine, f

электрографический копировальный аппарат

58. elektrostatisches Ladungsbild, n

электростатическое изображение

59. elektrostatische Reproduktion, f

1. электро/фото/графическое копирование;  
2. электро/фото/графическая копия

60. elektrostatisches Reproduktionsverfahren, n

электрографический ко-

пировальный процесс;  
электрографический способ копирования

61. elektrostatografisches Kopiergerät, n

электро/фото/графический копировальный аппарат

62. Elektrothermografie, f

электротермографирование; термоэлектрографирование

63. elektrothermografisches Material, n

электротермографический материал; материал для электротермографии

64. Entladelampe, f  
лампа разрядки /для снятия электрических зарядов с поверхности фоторецептора электрофотографического аппарата путем засветки/

65. entwickelte Kopie, f

проявленная копия

66. Entwicklerbürste, f

проявляющая кисть; проявляющая щетка

67. Entwicklerflüssigkeit, f

жидкий проявляющий состав

68. Entwicklergemisch, n

проявляющая смесь /напр., из частиц тонера и частиц носителя/

69. Entwickler-Roller, m

проявляющий валик; валик для нанесения проявителя /напр., на скрытое изображение/

70. Entwicklerstation, f

1. проявляющее устройство; проявляющий блок;  
2. секция проявления /напр., в копировальном аппарате/

71. Entwicklungselektrode, f  
проявляющий электрод

72. Entwicklungswalze, f  
проявляющий валик /напр., электрофотографического копировально-го аппарата/

73. Erfassung (f) der Informationen auf Mikrofilm  
сбор данных на микрофильме

74. Etikettendrucker, m  
устройство для печати этикеток

## F

1. Farb-Halbtonekopie, f

1. цветное полутонное копирование; изготовление цветных полутонных копий; 2. цветная полутонная копия

2. farbiges Muster-  
bild, n

цветное оригинальное  
изображение; цветное  
изображение-оригинал

3. farbige Vorlage,  
f

цветной оригинал

4. Farbkopieren, n  
цветное копирование

5. Farbkopiergerät,  
n

аппарат для цветного ко-  
пирования

6. Farbkopiervor-  
richtung, f  
устройство для цветного  
копирования

7. Farbmikrofilm, m  
цветной микрофильм; мик-  
рофильм на цветной плен-  
ке

8. Farbmikrographie,  
f  
цветная микрография /из-  
готовление и использова-  
ние микроформ на цветной  
пленке/

9. Farbmischkopf, m  
цветоголовка /для кор-  
ректировки цвета при  
проекционной фотопечати  
цветных снимков/

10. Farbpuderbild, n  
см. Farbpulverbild

11. Farbpulverbild,  
n  
цветное порошковое изо-  
бражение  
см. также Puderbild

12. farbrichtige  
Vergrößerung, f  
увеличение /изображе-  
ния/ с правильной пере-  
дачей цветов

13. Farbtintendruc-  
ker, m

цветное струйное пече-  
тающее устройство;  
цветной струйный прин-  
тер  
см. также Tintenstrahl-  
drucker

14. Farbwertanteile,  
m, pl

координаты цветности  
/отношение каждой из  
трех координат цвета к  
их сумме/

15. fein gemahlener  
Toner, m  
тонкоизмельченный то-  
нер; тонкодисперсный  
тонер

16. Feinstkorn-  
Durchlicht-  
bildschirm, m  
просветный экран с осо-  
бомелкозернистой поверх-  
ностью /напр., для чи-  
тального аппарата/

17. ferromagnetis-  
cher toner, m  
ферромагнитный тонер  
/для проявления скрыто-  
го электростатического  
изображения/

18. fertiges Fiche,  
n  
готовая микрофиша

19. Fiche, n  
микрофиша  
см. также Mikrofiche

20. Fiche-Aufnahme-  
system, n  
система микрофигирования; аппарат для съемки микрофиг

21. Fichebühne, f  
см. Mikrofichebühne

22. Fiche-Duplizier-  
gerät, n  
дубликатор микрофиг

23. Fichkamera, f  
см. Mikrofichkamera

24. Fichkassette, f  
кассета с микрофигами  
или для микрофиг

25. Ficheseegerät,  
n  
см. Mikroficheseegerät

26. Fiche-System, n  
1. система для получения микрофиг; 2. микрофильмовая система на микрофигах /напр., информационная/

27. Fichetitel-  
Aufnahme, f  
съемка заголовка микрофиги /в микрофильмирующем аппарате/

28. Ficheverfilmung,  
f  
съемка микрофиг; микрофигирование

29. Filmbild-Such-  
vorrichtung, f  
устройство поиска кадров /микрофильма/

30. Filmdatenkarte,  
f  
информационная микрофига; информационная карта на пленке

31. Filmkanal (m)  
einer Mikrofilm-  
tasche  
канал джеккета /для монтажа микрофильма в отрезке/

32. Filmkarte, f  
апертурная карта /с вмонтированной микрографической пленкой/; микрофига; микрокарта на пленке  
см. также Filmlochkarte

33. Filmkarten-  
kamera, f  
аппарат для съемки микрофиг; микрофильмирующий аппарат для микрофиг

34. Filmkopf, m  
съёмочная головка /микрофильмирующего аппарата/

35. Filmkopieren, n  
копирование на /фото/ пленке

36. Filmlochkarte,  
f  
апертурная карта /карта для машинной обработки данных с высеченным прямоугольным отверстием для монтажа отрезка микрофильма или с вмонтированной микрографической пленкой/

37. Filmrückkopier-  
gerät, n  
аппарат для копирования с увеличением с пленочного оригинала

38. Filmvorlage, f

пленочный оригинал; оригинал на пленке

39. Fixier(en)einrichtung, f  
закрепляющее устройство;  
устройство закрепления  
/напр., проявленного  
изображения/

40. fixiertes Bild, n  
закрепленное изображение

41. Fixiervorrichtung, f  
см. Fixiereinrichtung

42. Fixierwalze, f  
закрепляющий валик  
/напр., в устройстве  
термического закрепле-  
ния/

43. Flachbett-Scanner, m  
сканирующее устройство  
с плоским оригиналодер-  
жателем

44. Flächenbelichtung, f  
экспонирование поверх-  
ности /напр., фоторецеп-  
тора электрофотографи-  
ческого аппарата/

45. flüssigentwickeltes Tonerbild, n  
тонерное изображение,  
проявленное жидким про-  
явителем

46. Flüssigentwickler, m  
жидкий проявитель

47. Flüssigentwickler-Vorrichtung, f

устройство для жидкост-  
ного проявления /скры-  
того изображения/

48. Flüssigentwicklung, f  
жидкостное проявление  
/проявление жидкими про-  
явителями при диазигра-  
фическом или электрогра-  
фическом копировании/

49. Formatmaske, f  
форматная маска /обеспе-  
чивает ограничение,  
напр., копируемого изо-  
бражения до заданного  
формата/

50. Formulareinblendung, f  
вкопирование /напр.,  
текста/ в формуляр или  
бланк

51. Formulardruck-  
keinrichtung, f  
устройство для печата-  
ния бланков или форму-  
ляров

52. fortlaufendes Kopieren, n  
непрерывное копирование

53. fortschrittliche Verfilmung, f  
микрофильмирование шаго-  
вым аппаратом

54. fotoelektrischer Aufzeichnungsträger, m  
фотоэлектрический носи-  
тель записи /или данных/

55. fotoelektrolytische Bildaufzeichnung, f  
фотоэлектролитическая

запись или регистрация  
изображения

56. fotoelektrophoretische  
Suspension, f  
фотоэлектрофоретическая  
суспензия

57. fotoempfindliche  
Trommel, f  
фоточувствительный цилиндр /в качестве фоторецептора, напр., электрофотографического копировального аппарата/

58. Fotoentladung, f  
1. фоторазряд /напр., в электрофотографическом слое/; 2. разрядка светом /напр., поверхности фоторецептора/

59. fotografisches  
Blatt, n  
лист фотографического  
материала

60. fotografische  
Farbkopie, f  
1. цветное фотокопирование; цветная фотопечать;  
2. цветная фотокопия; цветной фотоотпечаток

61. fotografische  
Filmvorlage, f  
оригинал на фотопленке

62. fotografische  
Kopie, f  
1. фотокопирование; фотопечать; 2. фотокопия; фотоотпечаток

63. fotografisches  
Kopiergerät, n  
фотокопировальный аппарат /с получением копий

на фотоматериалах, обычно содержащих серебро/

64. fotografische  
Kopiervorrichtung, f  
фотокопировальное устройство; фотокопировальное приспособление

65. fotografische  
Reproduktionseinrichtung, f  
1. фоторепродукционная установка; 2. фотокопировальное устройство

66. fotografisches  
Vergrößerungs-  
gerät, n  
фотографический увеличитель; фотоувеличитель /оптико-механическое устройство, предназначенное для фотопечати с негативов проекционным способом/

67. fotografische  
Vorlage, f  
фотографический оригинал; фотооригинал

68. Fotokopieren, n  
фотокопирование; фотопечать; фотопечатание

69. Fotokopiergerät, n  
фотокопировальный аппарат

70. fotoleitende  
Trommel, f  
см. Fotoleitertrommel

71. Fotoleiterbahn, f  
1. фотопроводящее полотно; 2. см. Fotoleiterband

## 72. Fotoleiterband, n

фотопроводящая лента  
/напр., в качестве промежуточного носителя изображения/

## 73. Fotoleitertrommel, f

фотопроводящий цилиндр  
/напр., в качестве промежуточного носителя изображения в электрографическом копировальном аппарате/

## 74. fotoleitfähige Platte, f

/электрофотографическая/ пластина с фотопроводящим слоем

## 75. fotoleitfähige Schicht, f

фотопроводящий слой  
/напр., на электрофотографическом цилиндре/

## 76. fotolithografisches Objektiv, n

фотолитографический объектив; объектив для фотолитографии

## 77. fotomechanische Kopie, f

1. фотомеханическое копирование; 2. копия, полученная фотомеханическим способом

78. Fotorezeptor, m  
фоторецептор /светочувствительный элемент электрофотографического аппарата в виде металлической пластины, цилиндра или ленты/

## G

1. Geber-Kassette, f  
подающая кассета

2. gebundene  
Vorlage, f  
сброшюрованный оригинал

3. gekapselter  
Toner, m  
капсулированный тонер

4. gemeinsamer  
Lichtweg, m  
общий оптический путь  
/напр., в читально-копировальном аппарате/

5. gerasterte Foto-  
leitorschicht, f  
растрированный фотопроводящий слой /напр., электрофотографического цилиндра/

6. grossformatige  
Kopie, f  
см. Grossformatkopie

7. Grossformatkopie,  
f

1. крупноформатное копирование; большеформатное копирование;

2. крупноформатная копия; большеформатная копия

## H

1. halbformatige  
Vorlage, f  
полуформатный оригинал

2. Halbtrocken-  
Lichtpausmaschine,  
f



светокопировальный аппарат с полусухим способом проявления /в парах аммиака/

3. handliches Mikrofilmlesegerät, n  
переносный читальный аппарат для микрофильмов см.также tragbares Mikrofilmlesegerät

4. Heizlampe, f  
нагревательная лампа /напр., в термозакрепляющем устройстве, для нагрева термозакрепляющего валика/

5. Heizroller, m  
нагревательный валик /термозакрепляющего устройства, напр., электрофотографического копировального аппарата/

6. Heizwalzenfixiereinrichtung, f  
см. Heizwalzenfixier-vorrichtung

7. Heizwalzenfixier-vorrichtung, f  
валковое термозакрепляющее устройство; устройство закрепления нагреваемым валиком /напр., тонерного изображения/

8. Hochleistungskopier, m  
высокопроизводительный копировальный аппарат; копировальный аппарат с высокими рабочими /эксплуатационными/ характеристиками

9. Hochlichtkopie, .f

1. копирование в высоких светах; 2. копия с высокими светами

10. Hochvakuum-Xerographie, f  
высоковакуумная ксерография; ксерографирование в высоком вакууме

11. hochvolumiges Kopieren, n  
копирование больших объемов /информации/; крупнотиражное копирование

12. holografische Mikroverfilmung, f  
голографическое микрофильмирование

13. holografisches Supermikrofiche, n  
голографическая супермикрофиша  
см.также Supermikrofiche

## I

1. in zwei Teile teilbares Kopiergerät, n  
копировальный аппарат с корпусом, разделяемым на две части /для удобства ремонта, чистки и т.п./

2. Indexkarte, f  
индекс-карта /с сеткой расположения кадров для быстрого поиска необходимого кадра, напр., микрофиши/

3. indirekte elektro-  
statische fotogra-  
fische Methode, f  
косвенный метод электро-  
фотографии /с переносом  
изображения с временно-  
го носителя на постоян-  
ный/

4. Ionendrucker, m  
ионное печатающее уст-  
ройство

5. ionografische  
Aufzeichnung, f  
ионографическая запись  
или регистрация /напр.,  
данных/

6. ionografischer  
Drucker, m  
ионографическое печатаю-  
щее устройство  
см. также Ionendrucker

7. isolierendes  
Bildempfangs-  
material, n  
/электро/непроводящий  
приемный материал /на  
который переносится про-  
явленное изображение в  
электрофотографическом  
аппарате/

## J

1. Jacket, n  
джеккет /форматный проз-  
рачный механический но-  
ситель изображения с од-  
ним или несколькими ка-  
налами для монтажа мик-  
рофильмов в отрезке/

2. Jacket-Duplizie-  
rer, m

дубликатор джеккетных  
микроформ /т.е. микро-  
форм в джеккетах/

3. Jacket-Füll-  
system, n  
система для монтажа или  
вставки /микроформ/ в  
джеккеты

4. Jacketieren, n  
вставка /микроформ/ в  
джеккеты

5. Jacketierer, m  
устройство для монтажа  
в джекеты /напр., от-  
резков микрофильма/

## K

1. Kamera-Filmloch-  
karte, f  
апертурная карта для  
съемки /апертурная кар-  
та с вмонтированной не-  
экспонированной пленкой/

2. Kamerakopf, m  
съёмочная головка /напр.,  
микрофильмирующего аппа-  
рата/

3. Kameramikrofilm,  
m

1. микрографическая  
пленка для съемки;  
2. микрофильм первого  
поколения; микрофильм-  
оригинал

4. Kameratisch, m  
стол/оригиналодержатель/  
микрофильмирующей уста-  
новки

5. Kartenduplizie-  
rer, m

дубликатор апертурных карт; аппарат для копирования апертурных карт

6. Kartenkamera, f  
аппарат для съемки на апертурные карты /с вмонтированной пленкой/

7. Kaskaden-Aerosol-  
entwicklung, f  
/комбинированное/ кас-  
кадно-аэрозольное прояв-  
ление  
см.также Aerosolent-  
wicklung

8. Kaskadenentwick-  
ler, m  
каскадный проявитель  
/порошковый проявитель,  
состоящий из частиц то-  
нера и носителя/

9. Kaskadenentwick-  
lungsvorrichtung,  
f  
каскадное проявляющее  
устройство /для проявле-  
ния электрофотографичес-  
кого изображения каскад-  
ным способом/

10. Kassetten-Halte-  
einrichtung, f  
кассетодержатель; держ-  
атель кассеты /напр., с  
микрофильмом/

11. Kleinklasse-  
kopier, m  
малоформатный копиро-  
вальный аппарат

12. kodierter  
Mikrofilm, m  
/за/кодированный микро-  
фильм; микрофильм с /за/  
кодированной информаци-  
ей

13. Kofferlese-  
gerät, n  
читальный аппарат в че-  
модане-футляре

14. kohlefreies  
Durchschreibe-  
papier, n  
копировальная бумага  
без пигментного слоя  
см.также Selbstdurch-  
schreibepapier

15. kompaktes Lese-  
gerät, n  
см. Kompakt-Lesegerät

16. Kompakt-  
Lesegerät, n  
компактный читальный  
аппарат; малогабаритный  
читальный аппарат

17. Kontaktdiffu-  
sionsmaterial, m  
материал для контактно-  
го копирования с диффу-  
зионным переносом

18. Kontakt-Drucker,  
m  
1. контактно-копироваль-  
ный аппарат; аппарат  
для контактного копиро-  
вания; аппарат контакт-  
ной /фото/печати;  
2. контактное печатаю-  
щее устройство /в кото-  
ром существует контакт  
механизма печати с бума-  
гой/

19. Kontaktkopierer,  
m  
см. Kontaktkopiergerät

20. Kontaktkopier-  
gerät, n  
контактно-копировальный

аппарат; аппарат для контактного копирования

21. Kontaktwärme-  
fixiereinrich-  
tung, f

контактное термозакреп-  
ляющее устройство

22. Kontrastkorrek-  
turtaste, f

клавиша /кнопка/ коррек-  
ции контраста /напр.,  
изображения копии/

23. kontrastreiche  
Aufnahme, f  
/высоко/контрастный кадр  
/напр., микрофильма/

24. Kontroll-  
Bildschirm, m  
контрольный экран /напр.,  
в аппарате для печати с  
микроформ/

25. Konturenpositiv,  
n  
контурный /фото/отпеча-  
ток; позитивная контур-  
ная /фото/копия

26. Konvertier-  
Kamerasystem, n  
микрофильмирующая систе-  
ма с устройством конвер-  
тирования микроформ

27. Konvertierung, f  
конвертирование /напр.,  
микроформ/  
см. также Mikroform-  
Konvertierung

28. Koordinaten-  
Schrittkamera, f  
координатный шаговый ап-  
парат для съемки /микро-  
фильмирующий аппарат для  
статической съемки оригина-

лов матричным способом  
на форматную пленку/  
см. также Schrittkamera

29. Kopie (f) des  
Bilds

1. копирование изображе-  
ния; 2. копия изображе-  
ния

30. Kopiebild, n  
изображение копии; изо-  
бражение-копия

31. Kopien-Ausgabe,  
f  
1. вывод копий; 2. уст-  
ройство вывода копий  
/напр., из копирующего  
аппарата/

32. Kopienvorwahl, f  
предварительный выбор  
количества копий /необ-  
ходимых получить с одно-  
го оригинала/

33. Kopierbetrieb, m  
1. режим копирования;  
2. копирующее оборудо-  
вание

34. Kopierbühne, f  
оригиналодержатель копи-  
рующего аппарата

35. Kopieren (n) im  
Verhältnis 1:1  
копирование без измене-  
ния масштаба

36. Kopieren (n)  
mit der Wieder-  
gabe 1:1  
копирование в масштабе  
1:1

37. Kopieren (n)  
nach der Licht-  
pausmethode  
светокопирование

38. kopierendes  
Original, n  
копируемый оригинал

39. kopierende  
Vorlage, f  
см. kopierendes Original

40. Kopierer, m  
копировальный аппарат

41. Kopiererleistung, f  
производительность копировального аппарата

42. Kopierertechnologie, f  
копировальная техника

43. kopierfähiges  
Negativ, n  
негатив, пригодный для копирования

44. Kopierfähigkeit, f  
пригодность /напр., документа/ для копирования

45. Kopierfilm, m  
копировальная пленка; пленка для копирования; пленка для дублицирования  
см. также Duplizierfilm

46. Kopierfilteranordnung, f  
устройство /напр., диск/ с копировальными /свето/ фильтрами

47. Kopierfotorezeptor, m  
фоторецептор копировального аппарата  
см. также Fotorezeptor

48. Kopiergeräte-  
technik, f  
копировальное оборудование

49. Kopiergeschwindigkeit, f  
скорость копирования

50. Kopierlicht-  
menge, f  
копировальный световой поток; количество копировального света

51. Kopiermaterial-  
bühne, f  
держатель копировального материала

52. Kopieroptik, f  
1. копировальная оптика;  
2. оптическая система копировального аппарата

53. Kopierpapier-  
blatt, n  
лист копировальной бумаги

54. Kopierpapier-  
bögen, m  
лист копировальной бумаги /как единица расчета/

55. Kopierpapier-  
kassette, f  
кассета для копировальной бумаги; кассета с копировальной бумагой

56. Kopierpapier-  
speichervor-  
richtung, f  
устройство хранения /листов/ копировальной бумаги /напр., кассета, лоток и т.п./

57. Kopierpapier-  
Transport, m  
1. подача /листов/ копи-  
ровальной бумаги; 2. ме-  
ханизм подачи /листов/  
копировальной бумаги

58. Kopierqualität,  
f  
качество копирования

59. Kopierschicht, f  
копировальный слой;  
/чувствительный/ слой  
копировального материала

60. Kopierstation, f  
секция копирования  
/напр., в читально-копи-  
ровальном аппарате/

61. Kopierstrahlen-  
gang, m  
путь лучей /света/ при  
копировании

62. Kopterteil, m  
копировальная часть или  
секция /напр., читально-  
копировального аппарата/

63. Kopiervorgang, m  
процесс копирования;  
процесс печати

64. Kopiervorrich-  
tung, f  
копировальное устройст-  
во /напр., в копироваль-  
но-печатающем аппарате/

65. Koronaauflade-  
vorrichtung, f  
коротрон; коронный элек-  
тризатор /напр., элект-  
рофотографического аппа-  
рата/

66. Koronaentladung-  
seinrichtung, f

коронный разрядник  
/напр., в электрографи-  
ческом аппарате/

67. Koronaent-  
ladungsstrom, m  
ток коронного разряда  
/в коронном электризато-  
ре электрофотографичес-  
кого аппарата/

## L

1. Ladecorotron, n  
коротрон; коронный  
электризатор  
см. также corotron

2. Ladekorona, f  
заряжающая корона; заря-  
жающий коронный разряд  
/напр., в коронном элек-  
тризаторе копировально-  
го аппарата/

3. Ladungsbild, n  
зарядное изображение;  
зарядный рельеф

4. Ladungsbild-  
träger, m  
носитель зарядного изо-  
бражения

5. Ladungserzeu-  
gungsschicht, f  
зарядогенерирующий слой  
/электрофотографическо-  
го фоторецептора/

6. Ladungsmigration-  
Abbildungssystem,  
n  
система получения изо-  
бражения на основе ми-  
грации зарядов /в элек-  
трофотографии/

7. Ladungstransport-  
schicht, f  
зарядопереносящий слой  
/электрофотографическо-  
го фоторецептора/

8. Langfilmentwick-  
lungseinrichtung,  
f  
устройство для обработ-  
ки больших отрезков  
/микро/пленки

9. Langzeitarchivie-  
rung (f) auf Film  
долговременная архивиза-  
ция /напр., документов/  
на микрофильмах

10. Laserdruck, m  
лазерная печать

11. Laserdruck-  
system, n  
лазерная печатающая сис-  
тема; система лазерной  
печати

12. Laser-Kopieren,  
n  
лазерное копирование

13. Laserxero-  
graphie, f  
лазерная ксерография

14. LED-Seiten-  
drucker, m  
светодиодное странично-  
печатающее устройство

15. leitfähige  
Grundlage, f  
электропроводящая осно-  
ва /напр., фоторецепто-  
ра/; электропроводящая  
подложка /напр., копи-  
ровального материала/

16. Lesbarkeit, f  
читаемость /репрографи-  
ческого изображения/  
/четкое различие алфа-  
витно-цифровых знаков  
и/или символов/

17. Lese-Betrieb-  
sart, f  
режим чтения /в читаль-  
но-копировальном аппара-  
те/

18. Lese/Druckgerät,  
n  
читально-копировальный  
аппарат, ЧКА  
см. также Lesekopier-  
gerät

19. Lesegerät, n  
читальный аппарат  
см. также Leser

20. Lesekopierer, m  
читально-копировальный  
аппарат, ЧКА  
см. также Lesekopier-  
gerät

21. Lesekopier-  
gerät, n  
читально-копировальный  
аппарат, ЧКА /репрогра-  
фический аппарат для  
чтения микроизображений  
оригинала и изготовле-  
ния увеличенных копий с  
выбранных кадров микро-  
формы/

22. Lese-Lichtweg, m  
путь света при чтении  
/в читально-копироваль-  
ном аппарате/

23. Leselupe, f  
просмотровая лупа; лупа  
для чтения /микроформ/

24. Lesemöglichkeit, f  
возможность чтения  
/напр., микроизображе-  
ния/

25. Lese-Montage-  
gerät, n  
читально-монтажный при-  
бор /монтажный прибор с  
контрольным экраном/  
см. также Montagegerät

26. Lesequalität, f  
качество читаемого изо-  
бражения

27. Leser, m  
читальный аппарат /репро-  
графический аппарат с оп-  
тическим устройством для  
увеличения и чтения мик-  
роизображений оригиналов/  
см. также Lesegerät

28. Lese-Rückver-  
grösserer, m  
см. Lese-Rückvergrösse-  
rungsgerät

29. Lese-Rückver-  
grösserungs-  
gerät, n  
читально-копировальный  
аппарат, ЧКА  
см. также Lesekopiergerät

30. Lichtdosier-  
gerät, n  
светодозирующее устрой-  
ство /напр., в копиро-  
вальном аппарате/

31. lichtempfind-  
liches Kopier-  
material, n  
светочувствительный ко-  
пировальный материал

32. Lichtmischer, m  
светосмеситель /напр.,  
в копировальном аппара-  
те/

33. Lichtpausauto-  
mat, m  
светокопировальный авто-  
мат

34. Lichtpausfolie,  
f  
диазопленка; светокopi-  
ровальная пленка

35. Lichtpaus-  
Silberpapier, n  
серебросодержащая свето-  
копировальная бумага

36. Lichtschutz, m  
светозащитный кожух;  
светозащитный козырек  
/напр., читального аппа-  
рата/

37. Linear-Schritt-  
kamera, f  
линейный шаговый аппа-  
рат для съемки /микро-  
фильмирующий аппарат  
для статической съемки  
оригинала на рулонную  
пленку/  
см. также Schrittkamera

38. Lochkarte, f  
апертурная карта /карта  
для машинной обработки  
данных с высеченным пря-  
моугольным отверстием  
для монтажа отрезка мик-  
рофильма или с вмонтиро-  
ванной микрографической  
пленкой/  
см. также Filmlochkarte

39. Lochkarten-  
bühne, f



держатель апертурной карты

40. Lochkarten-Lesegerät, n  
читальный аппарат для апертурных карт

41. lose Vorlage, f  
нескрепленный оригинал; несшитый оригинал /т.е. несброшюванный/

## М

1. Magnetbild, n  
магнитное изображение /напр., скрытое, в феррографическом способе регистрации/

2. Magnetbürste, f  
"магнитная кисть" /образуется из частиц магнитного носителя и тонера под действием магнитного поля и используется для проявления скрытого электростатического изображения/

3. Magnetbürstenanordnung, f  
устройство проявления "магнитной кистью"

4. Magnetbürstentwickler, m  
проявитель для проявления "магнитной кистью"

5. Magnetbürsten-Entwicklungsvorrichtung, f  
устройство проявления "магнитной кистью"

6. magnetischer entwickler, m  
магнитный проявитель /для проявления скрытого электростатического изображения/

7. magnetooptischer druck, m  
магнитооптическая печать /печать с использованием магнитооптического эффекта/

8. Magnetwalze, f  
магнитный валик /напр., проявляющий/

9. manuelle Rollfilmbühne, f  
держатель рулонного микрофильма с ручной подачей

10. maskierter Film, m  
маскированная пленка /содержит цветообразующие компоненты, играющие роль маски, напр., при печати/

11. maßgenaue Kopie, f  
точная по размеру копия

12. Medialobjektiv, n  
медиальный объектив /используется для копировальных целей/

13. Mehrfach-Belichtungsrahmen, m  
кадрирующая рамка /для проекционной печати/

14. Mehrfarbenkopiergerät, n

аппарат для /много/цветного копирования; цветной копировальный аппарат

15. mehrfarbige  
Diazokopie, f

1. многоцветное диазопирование; 2. многоцветная диазопия

16. mehrfarbiges  
Original, n  
многоцветный оригинал;  
многокрасочный оригинал

17. mehrlagiges  
Original, n  
многослойный оригинал

18. Migrationsabbildung, f  
получение изображения  
миграционным способом

19. Migrationsbild,  
n  
миграционное изображение /в миграционном электрофотографическом процессе/

20. Migrationsprozeß, m  
миграционный /напр.,  
электрофотографический/  
процесс

21. Mikroabbildung,  
f  
1. формирование /получение/ микроизображения;  
2. см. Mikrobild 1

22. Mikroarchivierung, f  
архивизация на микроносителях

23. Mikrobild, n  
1. микроизображение /изображение информации, визуальное чтение которого возможно только с помощью оптических средств/; 2. микрокадр /участок микроформы определенного формата, содержащий микроизображение, полученное при разовом экспонировании/

24. Mikrofiche, n  
микрофиша /микроформа на форматной пленке, микроизображения на которой расположены построчно или колонками/ см. также fiche

25. Mikrofiche (n)  
in Farbe  
цветная микрофиша

26. Mikrofiche (n)  
in Schwarzweiß  
черно-белая микрофиша

27. Mikrofiche-Aufnahme-  
kamera, f  
см. Mikrofichekamera

28. Mikrofichebühne, f  
держатель микрофиш/и/

29. Mikrofiche-  
Filmbühne, f  
держатель микрофиш/и/

30. Mikrofiche-  
kamera, f  
аппарат для съемки микрофиш; микрофильмирующий аппарат для микрофиш

31. Mikrofiche-Kamerakopf, m  
головка /микрофильмирующего аппарата/ для съемки микрофиш

32. Mikrofiche-Kassette, f  
кассета для микрофиш;  
кассета с микрофишами

33. Mikrofiche-Koordinaten, f, pl  
координаты микрофиши

34. Mikrofichelesegerät, n  
читальный аппарат для микрофиш

35. Mikrofiche-Planfilm, m  
1. форматная пленка для микрофиш; 2. микрофиша

36. Mikrofiche-Retrieval, n  
поиск микрофиш

37. Mikrofiche-System, n  
микрофильмовая система на микрофишах

38. Mikrofiche- und Jacket-Lesegerät, n  
читальный аппарат для микрофиш и джеккетов

39. Mikrofilmabschnitt, m  
микрофильм в отрезке /отрезок микрофильма необходимой длины, предназначенный для монтажа в джекеты, апертурные карты и/или для использования в информационных системах/

40. Mikrofilm-adresse, f  
адрес микрофильма /в файле или архиве/

41. Mikrofilmarchiv, n  
архив на микрофильмах;  
архив микрофильмов

42. Mikrofilmart, f  
тип микрофильма

43. Mikrofilmaufnahme, f  
кадр микрофильма

44. Mikrofilmaufnahmegerät, n  
микрофильмирующий аппарат /репрографический аппарат, предназначенный для съемки оригинала с целью получения скрытого микроизображения/

45. Mikrofilmaufnahmekamera, f  
микрофильмирующий аппарат  
см. также Mikrofilmaufnahmegerät

46. Mikrofilm-Aufnahme-Material, n  
материал для микрографии; материал для микрофильмирования

47. Mikrofilm-Aufnahme-System, n  
микрофильмирующая система; система для съемки микрофильмов

48. Mikrofilm-Aufnahmevorrichtung, f

микрофильмирующее устройство; устройство для съемки микрофильмов

49. Mikrofilmaufzeichner, m

1. устройство записи на микрофильм; 2. см.

Mikrofilmaufnahmegerät

50. Mikrofilmaufzeichnungssystem, n

см. Mikrofilm-Aufnahme-System

51. Mikrofilm-betrachtung, f

просмотр микрофильмов /напр., с помощью проекционного или читального аппарата/

52. Mikrofilmbild, n  
кадр микрофильма

53. Mikrofilm-dokument, n

документ на микрофильме; микрофильмированный документ

54. Mikrofilmduplizierfilm, m

пленка для дублицирования микрофильмов

55. Mikrofilm-Durchlauf(aufnahme)-gerät, n

микрофильмирующий аппарат динамической съемки  
см. также Durchlaufkamera

56. Mikrofilm-Durchlaufkamera, f

микрофильмирующий аппарат динамической съемки  
см. также Durchlauf-kamera

57. Mikrofilm-Entwicklungsauto-mat, m

автомат для проявления микрографической пленки; проявочный автомат для микрофильмов

58. Mikrofilm-Entwicklungs-maschine, f

машина для проявления микрографической пленки; проявочная машина для микрофильмов

59. Mikrofilmform, f  
микроформа /на пленке/  
см. также Mikroform

60. Mikrofilm-fundstelle, f  
местонахождение микрофильма /напр., в архиве/

61. Mikrofilminfor-mationsverar-beitungsanlage, f  
установка /система/ обработки информации на микрофильмах

62. Mikrofilm-Jacket, n  
джеккет /для микрофильмов/  
см. также Jacket

63. Mikrofilm-kamera, f  
аппарат для съемки микрофильма; микрофильмирующий аппарат /репрографический аппарат, предназначенный для съемки оригинала с целью получения скрытого микроизображения/

64. Mikrofilm-Kamerasystem, n  
микрофильмирующая установка /обычно универсальная для съемки как на рулонную, так и на плоскую пленку/

65. Mikrofilm-kartei, f  
картотека /архив/ микрофильмов; файл /данных/ на микрофильмах

66. Mikrofilm-kassette, f  
1. кассета для микрографической пленки; 2. кассета для микрофильма или с микрофильмом

67. Mikrofilm-Konvertier-Kamerasystem, n  
система для копирования микроформ с конвертированием /позволяет получать различного рода микроформы с микрофиш, рулонных микрофильмов и апертурных карт/

68. Mikrofilmkopiergerät, n  
аппарат для копирования микрофильмов

69. Mikrofilm-lesegerät, n  
читальный аппарат для микрофильмов

70. Mikrofilm-Lesekopierer, m  
см. Mikrofilm-Lesekopiergerät

71. Mikrofilm-Lesekopiergerät, n

читально-копировальный аппарат для микрофильмов

72. Mikrofilm-Lese-Rückvergrößerer, m  
читально-копировальный аппарат для микрофильмов

73. Mikrofilmlese- und Rückvergrößerungsgerät, n  
см. Mikrofilm-Lese-Rückvergrößerer

74. Mikrofilm-Lochkarte, f  
1. апертурная карта с /вмонтированным/ микрофильмом; 2. апертурная карта с /неэкспонированной/ микропленкой /в окне/ /предназначена, напр., для копирования/

75. Mikrofilm-material, n  
материал для микрофильмования

76. Mikrofilm-Plotter, m  
графопостроитель с выводом на микрофильм

77. Mikrofilm-Projektor, m  
проектор /для/ микрофильмов; устройство для проекции изображения с микрофильмов

78. Mikrofilm-Retrievalgerät, n  
информационно-поисковое устройство /ИПУ/, пред-

назначенное для работы с микрофильмами; устройство поиска микрофильмов

79. Mikrofilmrolle, f

1. рулон микрофильма; рулонный микрофильм;  
2. катушка для микрофильма или с микрофильмом

80. Mikrofilmrückvergrößerungsgerät, n

копировально-увеличительный аппарат для микрофильмов  
см. также Rückvergrößerungsgerät

81. Mikrofilm-Scanner, m

устройство сканирования микрофильмов /напр., для оцифровывания информации для дальнейшего использования в цифровых устройствах, напр., воспроизведения или записи/

82. Mikrofilm-Schrittaufnahmegerät, n

микрофильмирующий аппарат статической съемки  
см. также Schrittkamera

83. Mikrofilm-speichersystem, n

система хранения /данных/ на микрофильмах

84. Mikrofilm-Streifen, m

отрезок микрофильма; микрофильм в отрезке  
см. также Mikrofilmabschnitt

85. Mikrofilmsystem, n

микрофильмовая система; система микрофильмирования /комплекс технических средств обработки информационных материалов, включающих в себя приборы и устройства для изготовления, хранения, поиска, воспроизведения и копирования микроносителей/

86. Mikrofilm-tasche, f

джеккет; конверт для микрофильмов  
см. также Jacket

87. Mikrofilm-terminal, n

микрофильмирующий терминал

88. Mikrofilmverarbeitung, f

обработка /данных/ микрофильмов

89. Mikrofilm-vernichter, m

устройство для уничтожения микрофильмов

90. Mikrofilm-vorlage, f

микрофильм-оригинал; оригинал микрофильма

91. Mikrofilm-zentrale, f

см. Mikrofilmzentrum

92. Mikrofilm-zentrum, n

центр микрофильмирования; центральный архив на микрофильмах

93. Mikroform, f  
микроформа /репрографи-  
ческая копия, содержа-  
щая одно или несколько  
микроизображений ориги-  
нала/; микроноситель

94. Mikroform-  
bildfeld, n  
поле кадра микроформы  
/участок микроформы, ог-  
раниченный кадровой рам-  
кой при статической  
съемке/

95. Mikroformdupli-  
ziergerät, n  
аппарат для дублирования  
/копирования/ микро-  
форм; дубликатор микро-  
форм  
см. также Mikroform-  
kopiergerät

96. Mikroform-Kon-  
vertierung, f  
конвертирование микро-  
форм /покадровые и масш-  
табные преобразования  
микроформ при переходе  
от одного типа микрофор-  
мы к другому/

97. Mikroform-  
kopiergerät, n  
аппарат для копирования  
микроформ /репрографи-  
ческий аппарат для изго-  
товления микроформ n-го  
поколения/

98. Mikroformles-  
barkeit, f  
читаемость микроформы  
см. также Lesbarkeit

99. Mikrografie, f  
1. микрография /направ-  
ление репрографии, охва-

тывающее способы изго-  
товления, обработки и  
использования микроформ/  
2. микрографирование  
/получение микроизобра-  
жения/

100. mikrografischer  
Film, m  
микрографическая пленка  
/репрографический носи-  
тель в виде пленки, ис-  
пользуемый для регистра-  
ции микроизображений/

101. mikrografische  
Industrie, f  
микрографическая промыш-  
ленность; индустрия мик-  
рографии

102. mikrografische  
Unterlage, f  
подложка или основа  
микрографической пленки

103. Mikrokarte, f  
микрокарта /микроформа  
на форматном носителе с  
непрозрачной основой/

104. Mikrokarten-  
bild, n  
кадр микрокарты; изобра-  
жение микрокарты

105. Mikrokopie, f  
1. микрофотокопия /име-  
ет сильно уменьшенное  
изображение, которое не-  
возможно рассматривать  
без увеличения/; 2. мик-  
ро/фото/копирование; из-  
готовление микро/фото/  
копий

106. Mikro-Kopier-  
vorlage, f  
микрооригинал для копи-

рования /напр., микрофильм/

107. Mikroplanfilm, m

1. форматная микропленка /микрографическая пленка, изготовленная в виде отдельных листов определенных форматов/;
2. микрофиша

108. Mikroplanfilm-Duplikat, n

дубликат /копия/ микрофиши; дубликат /копия/ на форматной микрографической пленке

109. Mikroplanfilm-Duplizier, m

дубликатор для копирования /микроформ/ на форматную /микро/пленку; дубликатор микрофиши

110. Mikroplanfilm-kassette, f

1. кассета для форматной /микро/пленки;
2. кассета для микрофиш или с микрофишами

111. Mikroplanfilm-Lesegerät, n

см. Mikrofichelesegerät

112. Mikropublikation, f

микропубликация; микроиздание /напр., на микрофише/

113. Mikrorollfilm, m

1. микрографическая рулонная пленка /обычно в рулоне шириной до 105мм и длиной до 300 м/;

2. рулонный микрофильм /микроформа, изготовленная на рулонной пленке/

114. Mikroverfilmer, m

оператор микрофильмирующей установки; специалист по микрофильмированию

115. mikroverfilmtes Bild, n

микрофильмированное изображение; изображение на микрофильме

116. mikroverfilmte Datenbank, f

банк данных на микрофильмах; микрофильмированный банк данных

117. mikroverfilmte Vorlage, f

микрофильмированный оригинал

118. Mikroverfilmungsgerät, n

микрофильмирующий аппарат

см. также Mikrofilmaufnahmegerät

119. Mikroverkleinerung, f

1. микрокопия; 2. микрокопирование; печать с уменьшением

см. также Mikrokopie

120. Mikroxerografie, f

ксерографическое микрофильмирование

121. Mittelklassekopier, m



копировальный аппарат  
среднего класса /ско-  
рость копирования - 26-  
69 копий/мин/

122. 35-mm-Filmloch-  
karte, f

апертурная карта с 35мм  
микрофильмом

123. 35-mm-Silber-  
film-Lochkarte,  
f

апертурная карта с 35мм  
микрофильмом на серебро-  
содержащей пленке

124. mobile  
Lesegerät, n

портативный или перенос-  
ный читальный аппарат

125. Monochrom-  
kopieren, n

одноцветное копирование

126. monokulares  
Lesegerät, n

моноккулярный /портатив-  
ный или ручной/ прибор  
для чтения /микроформ/

127. Montage-Film-  
lochkarte, f

монтажная апертурная  
карта /апертурная карта  
с карманом или клеящим  
клеем для монтажа микро-  
фильмов в отрезке/

128. Montagegerät, n  
монтажный прибор /прибор  
для монтажа микрофильмов  
в отрезке в апертурные  
карты, джекеты или дру-  
гие носители/

129. montiertes  
Mikrofiche, n  
смонтированная микрофи-

ша /вид микрофиши, полу-  
ченной путем монтажа от-  
резков микрофильма в  
джекет или другим спо-  
собом/

130. motorische  
Rollfilmbühne,  
f

держатель рулонного мик-  
рофильма с электроприво-  
дом /для быстрого поис-  
ка нужного кадра/

131. Musterbild, n  
оригинальное изображе-  
ние; изображение-ориги-  
нал

## N

1. nach dem Xero-  
graphie-Verfahren  
arbeitenden  
Drucker, m

см. xerographischer  
Drucker

2. Nadeldrucker, m  
точечно-матричное пече-  
тающее устройство; то-  
чечно-матричный принтер  
/печать осуществляется  
с помощью матрицы, сос-  
тоящей из игл/

3. naß entwickelte  
Kopie, f  
копия, проявленная мок-  
рым способом; копия,  
проявленная жидким проя-  
вителем

4. Naßkopiergerät, n  
копировальный аппарат с  
жидкостным проявлением  
/скрытого изображения/

5. negativ aufladbares Material, n отрицательно заряжаемый материал /напр., электрофотографический/

6. Negativfiche, f негативная микрофиша; микрофиша-негатив

7. Non-Impact-Drucker, m безударное печатающее устройство; бесконтактное печатающее устройство /печатать осуществляет без контакта печатающей головки с бумагой/

8. Normalpapierkopie, f

1. копирование на обычной бумаге; печать на обычной бумаге; 2. копия на обычной бумаге; отпечаток на обычной бумаге

9. Normalpapierkopier, m

копировальный аппарат для обычной бумаги; аппарат копирования на обычную бумагу

10. Normalpapierprinter, m

1. печатающее устройство, работающее на обычной бумаге; 2. см. Normalpapierkopier

## О

1. Oberlichtblende, f

козырек /экрана читального аппарата/

2. Off-line-Bildfixiervorrichtung, f автономное устройство закрепления изображения

3. optische Abtastung, f оптическое сканирование /напр., оригинала/

4. optischer Drucker, m оптическое печатающее устройство; проекционное печатающее устройство

5. optische Duplizierung, f проекционное дублирование /напр., микрофиш/

6. optisches Kopieren, n проекционное копирование /репрографическое копирование оригинала, в процессе которого оригинал проецируется на репрографический носитель через оптическое устройство/

7. optisches Kopiergerät, n проекционный копировальный аппарат см. также Projektionskopiergerät

8. optische Speicherplatte, f оптический диск /диск, предназначенный для записи и считывания информации посредством лазерного луча/

## 9. organischer

Fotorezeptor, m  
органический фоторецептор /со светочувствительным слоем из органического вещества/  
см. также Fotorezeptor

## 10. Original (n) mit kontinuierlich verlaufenden Tonwerten

многоградационный оригинал; оригинал с многоградационным изображением

## 11. Original-Fiche, n

микрофиша-оригинал

## 12. Originalfilm- karte, f

апертурная карта-оригинал

## 13. Originalformat, n

формат оригинала; размер оригинала

## 14. originalgetreue Aufzeichnung, f

запись, идентичная оригиналу

## 15. Original-Silber- film, m

микрофильм-оригинал на серебросодержащей пленке; 2. серебросодержащая пленка для изготовления оригиналов /напр., микрофильма/

## 16. Originalzufü- hrung, f

подача оригинала

## P

## 1. Papierkassette, f

кассета для бумаги /напр., приемная/; кассета с бумагой /напр., подающая/

## 2. Papierkopieren, n

копирование на /фото/-бумаге

## 3. persönlicher Kopierer, m

персональный копировальный аппарат; миникопировальный аппарат; компактный копировальный аппарат

## 4. piezoelektrischer Tintendruckkopf, m

пьезоструйная печатающая головка /работает по способу возбуждения пьезоэлементом/

## 5. Planfilmlese- gerät, n

читальный аппарат для микрофиш  
см. также Mikrofichelesegerät

## 6. Plantfilm- projektor, m

проектор микрофиш

## 7. Planhaltung (f) der Vorlage

удерживание оригинала в выровненном по плоскости положении /напр., во время экспонирования/

8. Plattenherstell-  
maschine, f  
машина для изготовления  
печатных форм

9. Portable-  
Lesegerät, n  
переносный читальный ап-  
парат  
см. также tragbares  
Mikrofilmlesegerät

10. Positivfiche, f  
позитивная микрофиша;  
микрофиша-позитив

11. positiv ladungs-  
fähiges Toner-  
pulver, n  
положительно заряжаемый  
порошковый тонер

12. Printeranlage, f  
печатающая установка

13. Printerschwin-  
digkeit, f  
скорость печати; ско-  
рость копирования

14. Projektions-  
kopf, m  
проекционная головка  
/напр., фотоувеличителя/

15. Projektions-  
kopiergerät, n  
проекционный копироваль-  
ный аппарат

16. Projektions-  
kopiervorrich-  
tung, f  
проекционное копироваль-  
ное устройство

17. Prozessor-Auf-  
nahmekopf, m  
съёмочный блок с процес-  
сором /в микрофильмирую-  
щем аппарате/

18. Prozessor-  
Kamera, f  
камера-процессор /аппа-  
рат, предназначенный  
для экспонирования и  
обработки пленки/; съё-  
мочно-проявочное устрой-  
ство

19. Prozessorkopf,  
m  
блок процессора /напр.,  
в микрофильмирующем ап-  
парате; предназначен  
для химико-фотографи-  
ческой обработки отсня-  
той пленки/

20. Puderbild, n  
порошковое изображение  
/полученное, напр., при  
проявлении скрытого  
электростатического изо-  
бражения порошковым про-  
явителем/

21. pulverförmiger  
Entwicklerstoff,  
m  
порошковое проявляющее  
вещество; порошковый  
проявитель

## R

1. Reader-Printer,  
m  
читально-копировальный  
аппарат, ЧКА  
см. Lesekopiergerät

2. Rechner(ausgabe)-  
drucker, m  
/выходное/ печатающее  
устройство ВМ

3. reflex(ions)freier  
Bildschirm, m  
безбликовый экран /напр.,  
читально-копировального  
аппарата/

4. Reflexkopier, m  
аппарат для рефлексного  
копирования

5. Reflexkopieren, n  
рефлексное копирование  
/контактное копирование,  
в процессе которого экс-  
понирование осуществля-  
ется после того, как  
энергия излучения прой-  
дет сквозь репрографи-  
ческий носитель изобра-  
жения, отразится от ори-  
гинала и попадет обрат-  
но на репрографический  
носитель изображения/

6. Reflexverhin-  
derndes Abdeckge-  
webe, n  
противоотражающая покрыв-  
ная ткань /изготавлива-  
ется из прозрачного ма-  
териала и используется  
при фоторепродуцирова-  
нии для покрытия глянце-  
вых оригиналов/

7. Reinigungslampe,  
f  
лампа для очистки /напр.,  
фоторецептора от частиц  
тонера путем разрядки  
засветкой/

8. repetierender  
Kopierbetrieb, m  
режим многократного ко-  
пирования /одного и то-  
го же оригинала/

9. Reproduktion (f)  
auf Mikrofilm

1. микрокопирование;  
2. микрокопия; копия на  
микрофильме

10. Reproduktions-  
gerät, n  
/фото/репродукционный  
аппарат; копировальный  
аппарат

11. Reproduktions-  
verfahren, n  
копировальный процесс;  
способ копирования

12. Reproduktions-  
vorlage, f  
оригинал для копирова-  
ния

13. reproduzieren  
копировать

14. Reproduzierver-  
fahren, n  
способ копирования; спо-  
соб репродуцирования

15. Reprofaktor, m  
кратность увеличения  
или уменьшения изображе-  
ния при копировании

16. Reprozentrum, n  
репрографический центр;  
центр по репрографии

17. Retrieval-  
Lesegerät, n  
читальный аппарат с  
поисковым устройством

18. Retrieval-Lese-  
Rückvergröße-  
rungsgerät, n  
читально-копировальный  
аппарат с поисковым уст-  
ройством

19. reversibler  
Bildträger, m  
реверсивный носитель  
изображения /репрографи-  
ческий носитель изобра-  
жения оригинала, свойст-  
ва которого позволяют  
осуществлять многократ-  
ное воспроизведение и  
стирание изображения на  
одном и том же участке/

20. rezirkulierender  
Feeder, m  
устройство многократной  
подачи /напр., одного и  
того же документа на ко-  
пирование/

21. Rollenkassette,  
f  
кассета для рулонного  
материала

22. Rollenkopier-  
gerät, n  
аппарат для копирования  
с рулонной пленки

23. Rollen-Kopier-  
material, n  
рулонный копировальный  
материал

24. Rollfilm, m  
1. рулонный микрофильм;  
2. рулонная пленка  
см. также Mikrorollfilm

25. Rollfilmbühne, f  
держатель рулонного мик-  
рофильма; держатель ру-  
лонной пленки

26. Rollfilm-  
Duplikat, n  
дубликат рулонного мик-  
рофильма; дубликат  
/напр., микроформы/ на  
рулонной пленке

27. Rollfilm-  
Kamerakopf, m  
головка /микрофильмирую-  
щего аппарата/ для съем-  
ки на рулонную пленку

28. Rollfilm-  
Lesegerät, n  
читальный аппарат для  
рулонных микрофильмов

29. Rollfilm-  
System, n  
система на рулонных  
микрофильмах /напр.,  
информационно-поисковая/

30. Röntgenbild-  
Mikroverfil-  
mungsgerät, n  
рентгеновский микрофиль-  
мирующий аппарат; аппа-  
рат для микрофильмирова-  
ния рентгеновских изоб-  
ражений

31. Rückkopierauto-  
mat, m  
автомат для проекционно-  
го копирования с увели-  
чением

32. Rückvergröße-  
rungsgerät, n  
копировально-увеличи-  
тельный аппарат /репро-  
графический аппарат для  
получения увеличенных  
копий микроизображений/

## S

1. scharfe Kopie, f  
резкая копия

2. Schlitzbelich-  
tung, f

щелевое экспонирование;  
экспонирование сквозь  
щель /при копировании/

3. Schlitzbelich-  
tungssystem, n  
щелевая экспонирующая  
система /напр., копиро-  
вального аппарата/

4. schlitweise  
Belichtung, f  
см. Schlitzbelichtung

5. schlupffreies  
Kontaktkopieren,  
n  
контактное копирование  
без проскальзывания  
/оригинала и копироваль-  
ного материала/

6. Schmelzfixieren,  
n  
термическое закрепление;  
закрепление спеканием  
/порошкового изображе-  
ния/

7. Schriftgutver-  
filmung, f  
микрофильмирование текс-  
тового материала

8. Schritt(schalt)-  
kamera, f  
аппарат статической  
съемки /репрографичес-  
кий аппарат, в котором  
съемка проводится в мо-  
мент, когда оригинал и  
пленка неподвижны/

9. Schrittver-  
fahren, n  
статический способ  
/съемки при микрофильми-  
ровании/

10. Schwarzweißab-  
zug, m  
черно-белый оттиск; чер-  
но-белый отпечаток; чер-  
но-белая копия

11. schwarzweisse  
Kopie, f  
1. черно-белое копирова-  
ние; черно-белая печать;  
печать черно-белых мате-  
риалов; 2. черно-белая  
копия; черно-белый отпе-  
чаток

12. Schwarzweißfilm-  
lochkarte, f  
апертурная карта с вмон-  
тированным отрезком чер-  
но-белого микрофильма;  
апертурная карта с вмон-  
тированной черно-белой  
микрографической плен-  
кой

13. Schwarzweiss-  
kopier, m  
черно-белый копироваль-  
ный аппарат, аппарат  
для черно-белого копиро-  
вания

14. Scorotron, n  
скоротрон /тип электри-  
затора для зарядки фото-  
чувствительного слоя в  
электрофотографии/

15. SD-Papier, n  
см. Selbstdurchschreib-  
papier

16. Selbstdiagnose-  
system, n  
система самодиагностики  
/напр., в копировальном  
аппарате, для исключе-  
ния возможных ошибок

оператора, оперативного устранения неисправностей и т.п./

17. Selbstdurchschreibepapier, n  
копировальная бумага без пигментного слоя

18. selbsttätiger Vorlagenanleger, m  
автоматическое оригиналоподающее устройство /напр., копировального аппарата/

19. selenhaltige Schicht, f  
селеносодержащий слой /напр., электрофотографического цилиндра/

20. Selentrommel, f  
селеновый цилиндр /электрофотографический цилиндр с селеновым фоточувствительным слоем/

21. sensibilisierte Lichtpausfolie, f  
сенсibilизированная диазопленка

22. Sichtfenster (n) der Filmlochkarte  
прямоугольное отверстие апертурной карты /для монтажа отрезка микрофильма или с вмонтированной микрографической пленкой/

23. Silberfilm, m  
серебросодержащая пленка /напр., микрографическая/

24. Silber-Mikrofiche, f  
микрофиша на серебросодержащем материале

25. Simplex-Verfahren, n  
способ симплексной съемки /оригинала, при которой на пленку одновременно экспонируются лицевая и оборотная стороны документа/

26. stationäres Lesegerät, n  
стационарный читальный аппарат

27. Super(mikro)-fiche, n  
супермикрофиша /кратность уменьшения от 50 до 60 крат, число кадров от 200 до 300, размер 105x148 мм/

## T

1. Tageslichtkopiergerät, n  
копировальный аппарат для работы при дневном свете

2. Telekopieren, n  
копирование с помощью средств дальней связи; дистанционное копирование

3. Telekopierer, m  
аппарат дистанционного копирования; телекопировальный аппарат

4. Telekopiersystem, n



система дистанционного копирования; телекопировальная система

5. thermisches Fixieren, n  
термическое закрепление /напр., тонерного изображения/

6. thermische Fixierstation, f  
см. Wärmefixierstation

7. Thermodrucker, m  
термопечатающее устройство /работает на принципе теплового воздействия термопечатающей головки на термочувствительный носитель/

8. Thermo-Druckverfahren, n  
способ термопечати; метод термопечати

9. thermografisches Bild, n  
термографическое изображение /изображение, полученное под действием теплового излучения/

10. Thermomikrografie, f  
термомикрографирование /получение микроизображений на термопластическом материале/

11. thermoplastischer Toner, m  
термопластический тонер /тонер, изменяющий пластичность при действии теплового поля/

12. thermoplastisches Tonerbild, n

термопластическое тонерное изображение; изображение, проявленное термопластическим тонером

13. Thermo-Transferdrucker, m  
термопечатающее устройство с переносом /изображения с промежуточного носителя на конечный/

14. Tintendruck, m  
струйная печать  
см. также Tintenstrahl-drucker

15. Tintendruckkopf, m  
головка струйной печати; струйная печатающая головка /струйного принтера/

16. Tintenkopf, m  
головка струйной печати; головка струйного принтера

17. Tintenstrahl-drucker, m  
струйное печатающее устройство; струйный принтер /печатающее устройство, в котором знак наносится на бумажный носитель чернильной струей/

18. Tintenstrahlverfahren, n  
способ или метод струйной печати

19. Tisch-Lesegerät, n

насто́льный чита́льный апа́рат

20. Titelfeld, n  
поле заголовка /участок микроформы для размещения идентификационных и других данных о содержании микроформ, читаемых невооруженным глазом/

21. Titelkamera, f  
блок для экспонирования поля заголовка /в микрофильмирующем аппарате/

22. Toner-Auffangbehälter, m  
резервуар для приема /сбора/ тонера /напр., в проявочном устройстве электрофотографического копировального аппарата/

23. Tonerbehälter, m  
резервуар для тонера; резервуар с тоном /напр., в электрофотографическом копировальном аппарате/

24. Tonerbild, n  
тонерное изображение; проявленное тоном изображение

25. Tonerbildfixieren, n  
закрепление тонерного изображения /после проявления/

26. Tonerbildübertragung, f  
перенос тонерного изображения /напр., с промежуточного носителя на постоянный/

27. Tonerdosierung, f  
дозирование тонера; дозированная подача тонера

28. Tonerkassette, f  
кассета с тоном

29. Tonerkonzentration, f  
концентрация тонера /напр., в электрофотографическом проявителе/

30. Tonerkorngroße, f  
степень зернистости тонера; зернистость тонера; размер частиц тонера

31. Tonerladung, f  
1. заряд тонера; 2. зарядка тонера /зарядами соответствующей полярности/

32. Tonernachfüllung, f  
добавление тонера /напр., в обедненную проявляющую смесь/

33. Tonerpulver, n  
порошковый тонер; тонер-порошок

34. Toner-Roller, m  
валик для нанесения или подачи тонера

35. Tonerstation, f  
устройство нанесения тонера; секция нанесения тонера /в электрофотографическом копировальном аппарате/

36. Tonerteilchen, n  
частица тонера

37. Tonervorrat, m  
запас тонера

38. Tonervorrats-  
behälter, m  
резервуар с запасом то-  
нера; резервуар с тоне-  
ром

39. tonwertrichtige  
Kopie, f  
1. копирование с прави-  
льным воспроизведением  
тонов /градационной шка-  
лы/; 2. копия с правиль-  
но воспроизведенными то-  
нами

40. tragbares Mikro-  
filmlesegerät, n  
переносный читальный ап-  
парат для микрофильмов

41. Trägerteilchen,  
n  
частица носителя /в  
электрографическом про-  
явителе/

42. Transfer-  
corona, f  
заряжающая корона для  
переноса /напр., порош-  
кового изображения/

43. transparente  
Kopie, f  
1. прозрачная копия /ко-  
пия на прозрачной под-  
ложке/; 2. копия диапо-  
зитива

44. Trockendruck-  
verfahren, n  
способ сухой печати

45. Trockenentwick-  
ler, m  
сухой проявитель

46. Trockenentwick-  
lerpulver, n  
проявляющий порошок  
/для сухого проявления/

47. Trockenkopieren,  
n  
сухое копирование; ксе-  
рокопирование /без мок-  
рой обработки/

48. Trockenkopierer,  
m  
копировальный аппарат с  
сухим проявлением

49. Trockentoner, m  
сухой тонер

## U

1. Überflußentwick-  
ler, m  
избыточный проявитель;  
избыток проявителя; из-  
лишек проявителя

2. Übertragung (f)  
eines latenten  
elektrischen  
Bildes  
перенос скрытого элект-  
ростатического изображе-  
ния /напр., с промежу-  
точного носителя на пос-  
тоянный в электрофото-  
графии/

3. Übertragungs-  
band, n  
лента/-посредник/ для  
переноса /напр., порош-  
кового изображения/

4. Ultra(mikro)-  
fiche, n  
ультрамикрофиша /крат-  
ность уменьшения от 100  
до 150 крат, число кад-  
ров 3200, размер 105x  
148 мм/

5. Umkehrfilm, m  
обращаемая пленка /плен-  
ка, предназначенная для  
обработки способом обра-  
щения изображения/

6. Umstellspiegel, m  
переключающее зеркало  
/изменяет ход световых  
лучей, напр., в читаль-  
но-копировальном аппара-  
те: на экран или в блок  
копирования/

7. Universalbühne, f  
универсальный держатель  
/напр., для микрофиш и  
микрофильмов/

8. Universalkamera,  
f  
универсальный /микро-  
фильмирующий/ аппарат  
/для съемки как на ру-  
лонную, так и на плос-  
кую пленку/

9. Universallese-  
gerät, n  
универсальный читальный  
аппарат /т.е. для всех  
типов микроформ/

## V

1. verfilmter  
Katalog, m  
микрофильмированный ка-  
талог; каталог на микро-  
фильме

2. Verfilmung (f)  
in Farbe  
цветное микрофильмирова-  
ние

3. Verfilmungs-  
programm, n  
программа микрофильмиро-  
вания

4. Verfilmungs-  
station, f  
съёмочное устройство  
или съёмочный блок  
/микрофильмирующего ап-  
парата/; микрофильмирую-  
щая секция /агрегатиро-  
ванной установки/

5. Vergrößerung (f)  
von 1:1  
1. однократное увеличе-  
ние; 2. /оптическая/ пе-  
чать с однократным уве-  
личением  
см. также einfache Ver-  
größerung

6. Vergrößerungs-  
und Lesegerät, n  
читально-копировальный  
аппарат, ЧКА  
см. также Lesekopier-  
gerät

7. Vergrößerungsein-  
richtung, f  
/фото/увеличитель; уст-  
ройство /проекционной/  
печати с увеличением

8. Vergrößerungs-  
faktor, m  
кратность увеличения  
/число, показывающее,  
во сколько раз увеличе-  
но репрографическое изо-  
бражение оригинала на  
копии/

9. Verkleinerungs-  
faktor, m  
кратность уменьшения  
/число, показывающее, во  
сколько раз уменьшено  
репрографическое изобра-  
жение оригинала на копии/

10. Verkleinerungs-  
kopieren, n  
копирование /печатать, пе-  
чатание/ с уменьшением

11. Vervielfälti-  
gungsgerät, n  
множительный аппарат

12. Vesikularbild, n  
везикулярное изображение  
/изображение, сформиро-  
ванное в экспонированном  
слое пузырьками газа/

13. Vesikularfilm, m  
везикулярная пленка  
/микрографическая плен-  
ка, изображение на кото-  
рой формируется за счет  
образования в экспониро-  
ванном слое пузырьков  
газа в результате терми-  
ческой обработки/

14. Vesikular-  
material, n  
везикулярный материал  
/напр., пленка/

15. Visualisierung  
(f) latenter  
Bilder  
визуализация скрытых  
изображений /напр., пу-  
тем проявления/

16. vollfarbige  
Kopie, f  
см. Vollfarbkopie

17. Vollfarbkopie,  
f  
1. многоцветное копиро-  
вание /во всех основных  
цветах/; 2. многоцвет-  
ная копия; многоцветный  
отпечаток

18. Vollfarb-  
kopier(er), m  
аппарат для /много/цвет-  
ного копирования

19. von innen beheiz-  
ten Fixierwalze,  
f  
/термо/закрепляющий ва-  
лик, нагреваемый изнутри

20. Vorbetrachtungs-  
gerät, n  
прибор /аппарат/ для  
предварительного просмо-  
тра /напр., оригинала  
или изображения перед  
копированием/

21. Vorlagebild, n  
изображение оригинала

22. Vorlagenan-  
leger, m  
оригиналоподающее уст-  
ройство /напр., для ко-  
пировального аппарата/;  
устройство подачи ориги-  
налов /напр., самонакла-  
дом/

23. Vorlagenbühne, f  
оригиналодержатель

24. Vorlagendurch-  
laufkopiergerät,  
n  
аппарат непрерывного ко-  
пирования оригиналов

25. Vorlagenglas, n  
1. /выравнивающее/ стекло для /прижима, установки/ оригинала;  
2. стеклянный оригиналодержатель

26. Vorlagenglasplatte, f  
стеклянная пластина-оригиналодержатель; плоский стеклянный оригиналодержатель

27. Vorlagenhalterplatte, f  
плоский оригиналодержатель

28. Vorlagen-Handhabungseinrichtung, f  
устройство подачи оригиналов /напр., в копировальный аппарат/

29. Vorlagenkopierplatte, f  
оригиналодержатель /копировального аппарата/

30. Vorlagenzuführvorrichtung, f  
оригиналоподающее устройство

## W

1. Walzenführervorrichtung  
валковое закрепляющее устройство /напр., для термосилового закрепления порошкового изображения/

2. Wärmedruckfixier-  
vorrichtung, f  
термосиловое закрепляющее устройство; устройство термосилового закрепления /напр., порошкового изображения/

3. Wärmefixiereinrichtung, f  
термозакрепляющее устройство

4. Wärmefixierstation, f  
1. термозакрепляющее устройство; термозакрепляющий блок; 2. секция термозакрепления /напр., в электрофотографическом копировальном аппарате/

5. Wechselstromkoronaentladung, f  
коронный разряд, возбуждаемый переменным током /напр., в электрофотографии/

## X

1. Xerografie-  
Verfahren, n  
ксерографический способ /напр., копирования/

2. xerografischer Drucker, m  
ксерографическое печатающее устройство; ксерографический принтер /особенностью является сухое проявление скрытого электростатического изображения/

3. xerografisches Kopieren, n  
ксерографическое копирование; ксерокопирование

4. xerografisches Kopiergerät, n  
ксерографический копировальный аппарат; ксерокопировальный аппарат

5. xerografische Übertragung, f  
перенос ксерографического изображения /напр., с промежуточного носителя на постоянный/

6. xerografisches Verfahren, n  
ксерографический способ; ксерографический метод /напр., копирования/

7. xeroradiografischer Imdruck, m  
1. ксерорентгенографическая печать; 2. перенос ксерорентгенографического изображения /напр., с временного носителя на постоянный/

8. Xerox-Kopiergerät, n  
см. xerografisches Kopiergerät

## Z

1. Zeichnungskopie, f  
1. копирование чертежей; 2. копия чертежа

2. Zeichnungsfilmung, f

микрофильмирование чертежей

3. ZnO-Paper, n  
цинкоксидная бумага /напр., для электрофотографии/

4. Zoom-Kopierer, m  
копировальный аппарат с объективом переменного фокусного расстояния

5. Zweifachbühne, f  
сдвоенный держатель /напр., для двух микрофил/

6. Zweifarbenkopierverfahren, n  
способ двухцветного копирования

7. Zweikomponenten-Diazotypiematerial, n  
двухкомпонентный диазографический материал; двухкомпонентный диазоматериал

8. Zwei-Komponenten-Entwickler, m  
двухкомпонентный проявитель

9. zweiseitiges Kopieren, n  
двустороннее копирование

10. Zwischenbildträger, m  
промежуточный /репрографический/ носитель изображения /носитель изображения оригинала, используемый для формирования и последующего переноса изображения на другой носитель/

11. zyklisches Kopierverfahren, n  
способ циклического копирования

## СОКРАЩЕНИЯ

CIM (Computer Input  
from Microfilm)  
ввод информации в память  
ЭВМ с микрофильма /или  
микроформы/

DEP (direct electro-  
static printing)  
непосредственная электро-  
статическая печать

FLK (Filmlochkarte)  
апертурная карта

MF (Mikrofilm)  
микрофильм

MFA (Mikrofilm-  
adresse)  
адрес микрофильма /в фай-  
ле или архиве/

MFSP (Mikrofilm-  
speicher)  
память на микрофильмах;  
ЗУ на микрофильмах

MFT (Mikrofilm-  
technik)  
техника микрофильмирова-  
ния; микрофильмовая тех-  
ника

MIS (Mikrofilm-infor-  
mationssystem)  
информационная система  
на микрофильмах

MIVA (Mikrofilm-  
informationsverar-  
beitungsanlage)  
установка /система/ об-  
работки информации на  
микрофильмах

PPC (plain-paper  
copier)  
копировальный аппарат  
для обычной бумаги; ап-  
парат копирования на  
обычной бумаге  
см. также Normalpapier-  
kopier



# А

- ul>
- автомат для проекционно-го копирования с увеличением R 31
- автомат для проявления микрографической пленки M 57
- автоматическая фокусировка A 31
- автоматический аппарат для копирования с увеличением A 32
- автоматический дубликатор D 48
- автоматическое оригиналоподающее устройство S 18
- автономное устройство закрепления изображения O 2
- адрес микрофильма M 40
- активный микрофильм A 7
- апертурная карта F 32, F 36, L 38
- апертурная карта для съемки K 1
- апертурная карта-дубликат D 44, D 47
- апертурная карта-оригинал O 12
- апертурная карта с вмонтированной цветной микрографической пленкой C 3
- апертурная карта с вмонтированной черно-белой микрографической пленкой S 12
- апертурная карта с вмонтированным микрофильмом M 74
- апертурная карта с вмонтированным отрезком цветного микрофильма C 3
- апертурная карта с вмонтированным отрезком черно-белого микрофильма S 12
- апертурная карта с микропленкой M 74
- апертурная карта с микрофильмом M 74
- апертурная карта с 35-мм микрофильмом M 122
- апертурная карта с 35-мм микрофильмом на серебродержащей пленке M 123
- аппарат аддитивной цветной печати A 5
- аппарат динамической съемки D 54, D 55
- аппарат дистанционного копирования T 3
- аппарат для дублицирования микроформ M 95
- аппарат для контактного копирования K 18, K 19, K 20
- аппарат для копирования апертурных карт K 5
- аппарат для копирования книг B 32
- аппарат для копирования микрофильмов M 68
- аппарат для копирования микрофильмов на диазопленке D 13
- аппарат для копирования микроформ M 95, M 97
- аппарат для копирования с рулонной пленки R 22

аппарат для копирования с увеличением с пленочного оригинала  
Е 37

аппарат для микрофильмирования рентгеновских изображений R 30

аппарат для многоцветного копирования M 14, V 18

аппарат для печати диапозитивов D 3

аппарат для предварительного просмотра V 20

аппарат для рефлексного копирования R 4

аппарат для съемки A 23

аппарат для съемки микрофильма M 63

аппарат для съемки микрофиш F 20, F 23, F 33, M 27, M 30

аппарат для съемки на апертурные карты K 6

аппарат для цветного копирования C 4, F 5, M 14, V 18

аппарат для черно-белого копирования S 13

аппарат для чтения рулонных микрофильмов на /диффузно-/отражающем экране A 21

аппарат для чтения рулонных микрофильмов на просветном экране D 59

аппарат КОМ-системы C 11

аппарат контактной /фото/печати K 18

аппарат копирования на обычную бумагу N 9, N 10

аппарат непрерывного копирования оригиналов V 24

аппарат статической съемки S 8

аппарат формирования изображения A 2

аппарат электрофотографической печати E 18

архивизация на микроносителях M 22

архив микрофильмов M 41, M 65

архив на микрофильмах M 41

архивная кассета A 14

архивная микроформа A 15

архивный носитель информации A 16

аэрозольное проявление A 6

## Б

банк данных на микрофильмах M 116

безбликовый экран R 3

безударное печатающее устройство N 7

бесконтактное печатающее устройство N 7

бинокулярный прибор для чтения B 21

биполярное проявление A 8

блип-метка B 28, B 30

блок для экспонирования поля заголовка T 21

блок закрепления изображения B 14

блок процессора P 19

большеформатная копия G 6, G 7

большеформатное копирова-  
ние G 6, G 7  
бюро по обслуживанию  
КОМ-систем C 13  
бюро по предоставлению  
КОМ-услуг C 13

## В

валик для нанесения про-  
явителя E 69  
валик для нанесения то-  
нера T 34  
валик для подачи тонера  
T 34  
валик для силового за-  
крепления D 33  
валковое закрепляющее  
устройство W 1  
валковое силовое закреп-  
ляющее устройство  
D 34  
валковое термозакрепляют-  
щее устройство H 6,  
H 7  
валковое устройство  
/термо/силового за-  
крепления спеканием  
D 37  
ввод листа B 22  
везикулярная пленка  
V 13  
везикулярное изображе-  
ние V 12  
везикулярный материал  
V 14  
визуализация скрытых  
изображений V 15  
вкопирование в формуляр  
или бланк F 50  
вкопирование с выравни-  
ванием по плотности  
D 2  
возможность чтения  
L 24

вставка в джекеты  
J 4  
вывод /данных/ из ЭВМ  
на микрофильм C 7  
вывод копий K 31  
вывод на микрофильм  
A 26  
высоковакуумная ксеро-  
графия H 10  
высококонтрастный кадр  
K 23  
высокопроизводительный  
копировальный аппа-  
рат H 8  
выходное печатающее уст-  
ройство BM R 2  
вычислитель экспозиции  
B 7

## Г

головка для съемки микро-  
фиш M 31  
головка для съемки на  
рулонную пленку  
R 27  
головка струйного прин-  
тера T 16  
головка струйной печати  
T 15, T 16  
голографическая супер-  
микрофиша H 13  
голографическое микро-  
фильмирование H 12  
готовая копия F 18  
графопостроитель с выво-  
дом на микрофильм  
M 76

## Д

двуполярное проявление  
A 8

двустороннее копирова-  
 ние D 41, Z 9  
 двухкомпонентный диазо-  
 графический материал  
 Z 7  
 двухкомпонентный диазо-  
 материал Z 7  
 двухкомпонентный прояви-  
 тель Z 8  
 держатель апертурной  
 карты L 39  
 держатель кассеты K 10  
 держатель копировально-  
 го материала K 51  
 держатель микрофиш/и/  
 F 21, M 28, M 29  
 держатель на две микро-  
 фиши D 26  
 держатель рулонного мик-  
 рофильма R 25  
 держатель рулонного мик-  
 рофильма с ручной по-  
 дачей M 9  
 держатель рулонного мик-  
 рофильма с электро-  
 приводом M 130  
 держатель рулонной плен-  
 ки R 25  
 джеккет J 1, M 62, M 86  
 джеккет для микрофильмов  
 M 62  
 диазографический матери-  
 ал D 9, D 16  
 диазографический процесс  
 с проявлением /скры-  
 того изображения/ ам-  
 миакон M 9  
 диазография D 14, D 17  
 диазодубликатор D 5  
 диазодубликатор микро-  
 фильмов D 13  
 диазокопировальный аппа-  
 рат D 8  
 диазокопирование D 7,  
 D 15  
 диазокопия D 15  
 диазоматериал D 9,  
 D 11, D 16  
 диазомикропленка D 6  
 диазопленка D 6, L 34  
 диазопленка для дублици-  
 рования D 7  
 динамический способ  
 D 57  
 дистанционное копирова-  
 ние T 2  
 добавление тонера T 32  
 дозирование тонера  
 T 27  
 дозированная подача то-  
 нера T 27  
 документ на микрофильме  
 M 53  
 документоподающее уст-  
 ройство D 25  
 долговременная архивиза-  
 ция на микрофильмах  
 L 9  
 дубликат микрофиши  
 M 108  
 дубликат на диазопленке  
 D 45  
 дубликат на форматной  
 микрографической плен-  
 ке M 108  
 дубликатор D 51  
 дубликатор-автомат  
 D 48  
 дубликатор апертурных  
 карт K 5  
 дубликатор джеккетных  
 микроформ J 2  
 дубликатор для копирова-  
 ния /микроформ/ на  
 форматную /микро/  
 пленку M 109  
 дубликатор микрофиш  
 F 22, M 109  
 дубликатор микроформ  
 M 95

дубликатор рулонного  
микрофильма R 26  
дублицирование D 49

### 3

закодированное /в цифровой форме/ изображение D 19  
закодированный микрофильм K 12  
закрепление давлением D 31  
закрепление изображения B 15  
закрепление импульсной лампой B 31  
закрепление светом вспышки B 31  
закрепление спеканием S 6  
закрепление тонерного изображения T 25  
закрепленное изображение F 40  
закрепляющее устройство F 39, F 41  
закрепляющее устройство электрофотографического аппарата E 25  
закрепляющий валик F 42  
закрепляющий валик, нагреваемый изнутри V 19  
запас тонера T 37  
запись в КОМ-системе C 6  
запись, идентичная оригиналу O 14  
запись электрофорезным способом E 45  
зарядка B 3  
зарядка тонера T 31

зарядное изображение E 52, E 53, L 3  
зарядное изображение, визуализируемое путем осаждения слоя металла D 53  
зарядный рельеф E 5, L 3  
зарядогенерирующий слой L 5  
зарядопереносящий слой L 7  
заряд тонера T 31  
заряжающая корона L 2  
заряжающая корона для переноса T 42  
заряжающий электрод L 2  
заряженный тонер A 18  
зернистость тонера T 30

### И

избыток проявителя U 1  
избыточный проявитель U 1  
изготовление микро/фото/копий M 105  
изготовление цветных полутонных копий F 1  
излишек проявителя U 1  
изменение формата /микро/изображения B 20  
изображение, записанное электрографическим способом E 40  
изображение копии K 30  
изображение-копия K 30  
изображение микрокарты M 104  
изображение на микрофильме M 115  
изображение-оригинал M 131

изображение оригинала  
     V 21  
 изображение оригинала,  
     спроецированное на  
     отражение A 25  
 изображение, проявлен-  
     ное термопластичес-  
     ким тонером T 12  
 изображение, состоящее  
     из незаряженных час-  
     тиц тонера A 30  
 изобразительный документ  
     B 9  
 иллюстрационный документ  
     B 9  
 индекс-карта I 2  
 индустрия микрографии  
     M 101  
 информационная карта на  
     пленке F 30  
 информационная микрофи-  
     ша F 30  
 информационно-поисковое  
     устройство, предназ-  
     наченное для работы  
     с микрофильмами  
     M 78  
 ионное печатающее уст-  
     ройство I 4  
 ионографическая запись  
     I 5  
 ионографическая регист-  
     рация I 5  
 ионографическое печатаю-  
     щее устройство I 6  
 ИПУ, предназначенное  
     для работы с микро-  
     фильмами M 78

## К

кадрирующая рамка  
     A 28, M 13  
 кадр микрокарты M 104

кадр микрофильма E 6,  
     M 43, M 52  
 камера-процессор P 18  
 канал джеккета F 31  
 капсулированный тонер  
     G 3  
 карта-дубликат D 44  
 картотека микрофильмов  
     M 65  
 каскадно-аэрозольное  
     проявление K 7  
 каскадное проявляющее  
     устройство K 9  
 каскадный проявитель  
     K 8  
 кассета для бумаги P 1  
 кассета для копироваль-  
     ной бумаги K 55  
 кассета для микрографи-  
     ческой пленки M 66  
 кассета для микрофильма  
     M 66  
 кассета для микрофиш  
     F 24, M 32, M 110  
 кассета для рулонного  
     материала R 21  
 кассета для форматной  
     /микро/пленки M 110  
 кассета с бумагой P 1  
 кассета с копировальной  
     бумагой K 55  
 кассета с микрофильмом  
     M 66  
 кассета с микрофишами  
     F 24, M 32, M 110  
 кассета с тонером T 28  
 кассетодержатель K 10  
 каталог на микрофильме  
     V 1  
 катушка для микрофильма  
     M 79  
 катушка с микрофильмом  
     M 79  
 качество копирования  
     K 58

качество читаемого изображения Л 26  
клавиша коррекции контраста К 22  
кнопка коррекции контраста К 22  
кодирование кадров Е 7  
кодированный микрофильм К 12  
козырек О 1  
количество копировально-го света К 50  
КОМ-блок С 8  
КОМ-метод С 16  
КОМ-микрофиша С 9  
КОМ-оригинал С 18  
компактный копировальный аппарат Р 3  
компактный читальный аппарат К 15, К 16  
КОМ-система С 14  
КОМ-способ С 16  
КОМ-терминал С 15  
КОМ-устройство С 8  
конверт для микрофильмов М 86  
конвертирование К 27  
конвертирование /микро/ изображений В 16  
конвертирование микроформ Е 5, М 96  
контактное копирование без проскальзывания С 5  
контактное печатающее устройство К 18  
контактное термозакрепляющее устройство К 21  
контактно-копировальный аппарат К 18, К 19, К 20  
конторская копия В 35  
конторский аппарат В 34

конторский копировальный аппарат В 36  
конторское копирование В 35  
контрастный кадр К 23  
контрольный экран К 24  
контурный /фото/отпечаток К 25  
концентрация тонера Т 29  
координатный шаговый аппарат для съемки К 28  
координаты микрофиши М 33  
координаты цветности F 14  
копировальная бумага без пигментного слоя К 14, S 15, S 17  
копировальная оптика К 52  
копировальная пленка К 45  
копировальная секция К 62  
копировальная техника К 42  
копировальная часть К 62  
копировальное оборудование К 33, К 48  
копировальное устройство К 64  
копировально-увеличительный аппарат Р 32  
копировально-увеличительный аппарат для микрофильмов М 80  
копировальный аппарат К 40, Р 10  
копировальный аппарат, входящий в АРМ А 13

копировальный аппарат  
 для обычной бумаги  
 N 9, N 10  
 копировальный аппарат  
 для работы при днев-  
 ном свете Т 1  
 копировальный аппарат  
 непрерывной печати  
 D 56  
 копировальный аппарат с  
 высокими рабочими ха-  
 рактеристиками Н 8  
 копировальный аппарат с  
 жидкостным проявлени-  
 ем /скрытого изобра-  
 жения/ N 4  
 копировальный аппарат с  
 корпусом, разделяемым  
 на две части I 1  
 копировальный аппарат с  
 объективом переменного  
 фокусного расстоя-  
 ния Z 4  
 копировальный аппарат  
 среднего класса  
 M 121  
 копировальный аппарат с  
 сухим проявлением  
 T 48  
 копировальный процесс  
 R 11  
 копировальный световой  
 поток K 50  
 копировальный слой  
 K 59  
 копирование без измене-  
 ния масштаба K 35  
 копирование больших объ-  
 емов /информации/  
 H 11  
 копирование в высоких  
 светах H 9  
 копирование в масштабе  
 1:1 K 36  
 копирование изображения  
 K 29  
 копирование конторской  
 документации B 35  
 копирование микрофиш  
 M 34  
 копирование на бумаге  
 P 2  
 копирование на обычной  
 бумаге N 8  
 копирование на пленке  
 F 35  
 копирование на фотобума-  
 ге P 2  
 копирование с выравнива-  
 нием по плотности  
 D 2  
 копирование с двух сто-  
 рон D 41  
 копирование с помощью  
 средств дальней свя-  
 зи T 2  
 копирование с правиль-  
 ным воспроизведением  
 тонов T 39  
 копирование с уменьшени-  
 ем V 10  
 копирование чертежей  
 Z 1  
 копировать R 13  
 копируемый оригинал  
 K 38, K 39  
 копия диапозитива T 43  
 копия изображения K 29,  
 D 87  
 копия микрофиши M 108  
 копия на диазопленке  
 D 45  
 копия на микрофильме  
 R 9  
 копия на обычной бумаге  
 N 8  
 копия на форматной мик-  
 рографической пленке  
 M 108  
 копия, полученная фото-  
 механическим спосо-  
 бом F 77



копия, проявленная жидким проявителем N 3  
копия, проявленная мокрым способом N 3  
копия с высокими светлыми N 9  
копия с правильно воспроизведенными тонами T 39  
копия чертежа Z 1  
коронирующая проволока C 20  
коронный разряд, возбуждаемый переменным током W 5  
коронный разрядник K 66  
коронный электризатор C 19, K 65, L 1  
коротрон C 19, C 21, K 65, L 1  
коррекция положения изображения B 19  
косвенный метод электрофотографии I 3  
"краевой эффект" в электрофотографии E 31  
кратность увеличения V 8  
кратность увеличения или уменьшения изображения при копировании R 15  
кратность уменьшения V 9  
крупнотиражное копирование H 11  
крупноформатная копия G 6, G 7  
крупноформатное копирование G 6, G 7  
ксерографирование в вакууме H 10  
ксерографический копировальный аппарат X 4, X 8

ксерографический метод X 6  
ксерографический принтер N 1  
ксерографический способ X 1, X 6  
ксерографическое копирование X 3  
ксерографическое микрофильмирование M 120  
ксерографическое печатающее устройство N 1, X 2  
ксерокопировальный аппарат X 4, X 8  
ксерокопирование T 47, X 3  
ксерорентгенографическая печать X 7

## Л

лазерная ксерография L 13  
лазерная печатающая система L 11  
лазерная печать L 10  
лазерное копирование L 12  
лампа для очистки R 7  
лампа разрядки E 64  
лента/-посредник/ для переноса U 3  
ленточный копировальный материал B 2  
ленточный фоторецептор B 1  
линейный шаговый аппарат для съемки L 37  
лист диазоматериала D 10  
лист копировальной бумаги K 53, K 54  
листовой копировальный материал B 23

лист фотографического  
материала F 59  
листы, наложенные друг  
на друга A 17  
лупа для чтения L 23

## М

"магнитная кисть" M 2  
магнитное изображение  
M 1  
магнитный валик M 8  
магнитный проявитель  
M 6  
магнитооптическая печать  
M 7  
малогабаритный читальный  
аппарат K 15, K 16  
малоформатный копиро-  
вальный аппарат K 11  
маскированная пленка  
M 10  
материал для контактного  
копирования с диффу-  
зионным переносом  
K 17  
материал для микрогра-  
фии M 46  
материал для микрофиль-  
мирования M 46,  
M 75  
материал для электротер-  
мографии E 63  
материал, принимающий  
изображение B 11  
машина для изготовления  
печатных форм P 8  
машина для проявления  
микрографической  
пленки M 58  
медиальный объектив  
M 12  
местонахождение микро-  
фильма M 60

метод струйной печати  
T 18  
метод термопечати T 8  
метод электрофотографи-  
ческой записи E 14  
метод электрофотографи-  
ческой регистрации  
E 14  
механизм подачи /листов/  
копировальной бумаги  
K 57  
миграционное изображе-  
ние M 19  
миграционный процесс  
M 20  
микрографирование M 99  
микрографическая диазо-  
пленка D 12  
микрографическая пленка  
M 100  
микрографическая пленка  
для съемки K 3  
микрографическая промыш-  
ленность M 101  
микрографическая рулон-  
ная пленка M 113  
микрография M 99  
микроиздание M 112  
микроизображение M 21,  
M 23  
микрокадр M 23  
микрокарта M 103  
микрокарта на пленке  
F 32  
микрокопирование M 105,  
M 119, R 9  
микрокопия M 105,  
M 119, R 9  
микроноситель M 93  
микрооригинал для копи-  
рования M 106  
микропубликация M 112  
микрофильм в отрезке  
M 39, M 84  
микрофильмирование двух  
страниц /сразу/ D 27

микрофильмирование доку- ментов В 4	рат для микрофиш F 33, M 27, M 30
микрофильмирование книг В 33	микрофильмирующий аппа- рат КОМ-системы С 11
микрофильмирование с ис- пользованием КОМ-сис- темы С 17	микрофильмирующий аппа- рат статической съем- ки М 82
микрофильмирование текс- тового материала S 7	микрофильмирующий терми- нал М 87
микрофильмирование че- ков С 1	микрофильм на диазоплен- ке D 6, D 12
микрофильмирование чер- тежей Z 2	микрофильм на цветной пленке F 7
микрофильмирование шаго- вым аппаратом F 53	микрофильм на электро- фотографической плен- ке E 29
микрофильмированное изо- бражение M 115	микрофильмовая система M 85
микрофильмированный банк данных M 116	микрофильмовая система на микрофишах F 2, M 37
микрофильмированный до- кумент M 53	микрофильм-оригинал K 3, M 90
микрофильмированный ка- талог V 1	микрофильм-оригинал на серебросодержащей пленке O 15
микрофильмированный ори- гинал M 117	микрофильм первого поко- ления K 3
микрофильмирующая сек- ция V 4	микрофильм, полученный в КОМ-системе C 10, C 12
микрофильмирующая систе- ма M 47, M 50	микрофильм с /за/кодиро- ванной информацией K 12
микрофильмирующая систе- ма с устройством кон- вертирования микро- форм K 26	микрофиша F 19, F 32, M 24, M 35, M 107
микрофильмирующая уста- новка M 64	микрофиша-дубликат D 46
микрофильмирующее уст- ройство M 48	микрофиша на прямопози- тивной пленке D 21
микрофильмирующий аппа- рат M 44, M 45, M 49, M 63, M 118	микрофиша на серебросо- держащем материале S 24
микрофильмирующий аппа- рат динамической съемки M 55, M 56	микрофиша-негатив N 6
микрофильмирующий аппа-	

микрофиша-оригинал О 11  
 микрофиша-позитив Р 10  
 микрофиша, полученная в  
 КОМ-системе С 9  
 микрофиша, полученная по  
 прямопозитивному спо-  
 собу D 21  
 микрофиширование F 28  
 микроформа М 93  
 микроформа на пленке  
 М 59  
 микрофотокопирование  
 М 105  
 микрофотокопия М 105  
 миникопировальный аппа-  
 рат Р 3  
 многоградационный ориги-  
 нал О 10  
 многокрасочный оригинал  
 М 16  
 многослойный оригинал  
 М 17  
 многоцветная диазокопия  
 М 15  
 многоцветная копия  
 V 16, V 17  
 многоцветное диазокопи-  
 рование М 15  
 многоцветное копирова-  
 ние V 16, V 17  
 многоцветный оригинал  
 М 16  
 многоцветный отпечаток  
 V 17  
 множительный аппарат  
 V 11  
 монокулярный прибор для  
 чтения М 126  
 монтажная апертурная  
 карта М 127  
 монтажный прибор М 128

## Н

нагревательная лампа  
 Н 4  
 нагревательный валик  
 Н 5  
 накопление изображений  
 В 13  
 наложенный лист А 17  
 настольный читальный  
 аппарат Т 19  
 негативная микрофиша  
 Н 6  
 негатив, пригодный для  
 копирования К 43  
 незаряженное тонерное  
 изображение А 30  
 непосредственная печать  
 D 22  
 непрерывное копирование  
 F 52  
 нескрепленный оригинал  
 L 41  
 несшитый оригинал L 41  
 носитель зарядного изо-  
 бражения L 4  
 носитель изображения  
 А 1

## О

обработка /данных/ мик-  
 рофильмов М 55  
 обрабатываемая пленка U 5  
 общий оптический путь  
 G 4  
 однокомпонентный прояви-  
 тель Е 4  
 однокрасочный оригинал  
 Е 3  
 однократное увеличение  
 Е 2, V 5  
 одноцветное копирование  
 М 125

одноцветный оригинал  
     Е 3  
 оператор микрофильмирующей  
 установки М 114  
 оптическая печать с однократным  
 увеличением Е 2, V 5  
 оптическая плотность изображения В 8  
 оптическая система копировального  
 аппарата К 52  
 оптический диск О 8  
 оптическое печатающее устройство О 4  
 оптическое сканирование О 3  
 органический фоторецептор О 9  
 оригинал для копирования R 12  
 оригинал микрофильма М 90  
 оригинал на пленке F 38  
 оригинал на фотопленке F 61  
 оригиналодержатель V 23, V 29  
 оригиналодержатель копировального  
 аппарата К 34  
 оригиналоподающее устройство V 22, V 30  
 оригинал с многоградационным  
 изображением О 10  
 оригинальное изображение М 131  
 осветительное устройство В 5  
 осветительный блок В 5  
 основа микрографической пленки М 102  
 отдельный кадр микрофильма Е 6

открывающийся держатель /микрофильма/ А 19  
 отпечаток на обычной бумаге N 8  
 отрезок микрофильма М 84  
 отрицательно заряжаемый материал N 5  
 оцифрованное изображение D 19

## П

переключающее зеркало U 6  
 перенос ксерографического изображения X 5  
 перенос ксерорентгенографического изображения X 7  
 переносный читальный аппарат М 124, Р 9  
 переносный читальный аппарат для микрофильмов Н 3, Т 40  
 перенос скрытого электростатического изображения U 2  
 перенос тонерного изображения Т 26  
 перенос электрофотографического изображения Е 36  
 персональный копировальный аппарат Р 3  
 печатание с уменьшением V 10  
 печатающая установка Р 12  
 печатающее устройство D 35  
 печатающее устройство BM R 2

печатающее устройство,  
 работающее на обычной  
 бумаге N 10  
 печать данных электрон-  
 ной обработки E 1  
 печать на обычной бумаге  
 N 8  
 печать с однократным  
 увеличением E 2, V 5  
 печать с уменьшением  
 M 119, V 10  
 печать части A 27  
 печать черно-белых мате-  
 риалов S 11  
 пластина с проводящим  
 слоем F 74  
 пленка для дублирования  
 D 50, K 45  
 пленка для дублирования  
 микрофильмов  
 M 54  
 пленка для копирования  
 K 45  
 пленочный оригинал  
 F 38  
 плоский оригиналосодержа-  
 тель V 27  
 плоский стеклянный ори-  
 гиналосодержатель  
 V 26  
 плоскость изображения  
 A 1  
 плотность изображения  
 B 8  
 поверхность /формирования/  
 изображения  
 A 1  
 поворот изображения  
 B 10  
 поданная копия A 3  
 подача /листа/ копиро-  
 вальной бумаги K 57  
 подача оригинала O 16  
 подающая кассета G 1  
 подложка микрографичес-  
 кой пленки M 102

позитивная контурная  
 /фото/копия K 25  
 позитивная микрофиша  
 P 10  
 позиционирование кадра  
 B 18  
 поиск микрофиш M 36  
 поле заголовка T 20  
 поле кадра микроформы  
 M 94  
 положительно заряжаемый  
 порошковый тонер  
 P 11  
 полупроводниковый слой  
 с электростатическим  
 зарядом E 8  
 полуформатный оригинал  
 H 1  
 получение изображения  
 B 13  
 получение изображения  
 миграционным спосо-  
 бом M 18  
 получение изображения  
 электролитическим  
 способом E 43  
 порошковое изображение  
 P 20  
 порошковое проявляющее  
 вещество P 21  
 порошковый проявитель  
 P 21  
 порошковый тонер T 33  
 порошковый тонер, закре-  
 пляемый термосиловым  
 способом D 30  
 портативный читальный  
 аппарат M 124  
 предварительный выбор  
 количества копий  
 K 32  
 прибор для предваритель-  
 ного просмотра V 20  
 пригодность для копиро-  
 вания K 44

прием изображения В 13  
 приемный материал В 11  
 приемный слой В 12  
 прикладная микрография  
     А 11  
 пробопечатная бумага  
     А 10  
 программа микрофильмиро-  
     вания V 3  
 прсектор /для/ микро-  
     фильмов М 77  
 проектор микрофиш Р 6  
 проекционная головка  
     Р 14  
 проекционное дублициро-  
     вание О 5  
 проекционное копироваль-  
     ное устройство Р 16  
 проекционное копирова-  
     ние О 6  
 проекционное печатающее  
     устройство О 4  
 проекционный копироваль-  
     ный аппарат О 7,  
     Р 15  
 прозрачная копия Т 43  
 производительность копи-  
     ровального аппарата  
     К 44  
 промежуточный /репрогра-  
     фический/ носитель  
     изображения Z 10  
 просветный экран D 58  
 просветный экран с осо-  
     бомелкозернистой по-  
     верхностью F 16  
 просмотр микрофильмов  
     М 51  
 просмотрная лупа L 23  
 противоотражающая по-  
     кровная ткань R 6  
 процесс копирования  
     К 63  
 процесс печати К 63

проявитель для проявле-  
     ния "магнитной кос-  
     тью" М 4  
 проявление в парах хло-  
     рида аммония D 1  
 проявление кистью В 37  
 проявление щеткой В 37  
 проявление электрофото-  
     графического изобра-  
     жения Е 21  
 проявленная копия Е 65  
 проявленное тонером изо-  
     бражение Т 24  
 проявляющая кисть Е 66  
 проявляющая смесь Е 68  
 проявляющая щетка Е 66  
 проявляющее устройство  
     Е 70  
 проявляющий блок Е 70  
 проявляющий валик Е 69,  
     Е 72  
 проявляющий порошок  
     Т 46  
 проявляющий электрод  
     Е 71  
 проявочная машина для  
     микрофильмов М 58  
 проявочный автомат для  
     микрофильмов М 57  
 прямоугольное отверстие  
     апертурной карты  
     S 22  
 путь лучей /света/ при  
     копировании К 61  
 путь /лучей/ света при  
     печати D 36  
 путь света при чтении  
     L 22  
 пьезоструйная печатаю-  
     щая головка Р 4

## Р

рабочая микроформа  
     А 12

размер оригинала О 13  
размер частиц тонера  
Т 30  
размножение документации  
D 24  
размножение документов  
D 24  
разрядка светом F 58  
распределение зарядов  
по изображению В 17  
растрированный фотопро-  
водящий слой G 5  
реверсивный носитель  
изображения R 19  
регистрация изображения  
В 13  
регистрация электрофорез-  
ным способом E 46  
регистрирующий материал  
для электрофотографии  
E 13  
режим копирования K 33  
режим многократного ко-  
пирования R 8  
режим печати D 29  
режим чтения L 17  
резервуар для приема  
/сбора/ тонера T 22  
резервуар для тонера  
T 23  
резервуар с запасом то-  
нера T 38  
резервуар с тонером  
T 23, T 38  
резкая копия S 1  
рентгеновский микрофиль-  
мирующий аппарат  
R 30  
репрографический центр  
R 16  
репродукционный аппарат  
R 10  
рефлексное копирование  
R 5  
рулон микрофильма M 79  
рулонная пленка R 24

рулонный копировальный  
материал R 23  
рулонный микрофильм  
M 79, M 113, R 24

## С

сбор данных на микро-  
фильме E 73  
сброшюрованный оригинал  
G 2  
светодиодное построчно-  
печатающее устройст-  
во L 14  
светодозирующее устрой-  
ство L 30  
светозащитный кожух  
В 27, L 36  
светозащитный козырек  
L 36  
светокопировальная плен-  
ка L 34  
светокопировальный авто-  
мат L 33  
светокопировальный аппа-  
рат D 8  
светокопировальный аппа-  
рат с полусухим спо-  
собом проявления  
H 2  
светокопирование K 37  
светоотражающий экран  
A 20  
светопропускающий экран  
D 58  
светосмеситель L 32  
светочувствительный ко-  
пировальный материал  
L 31  
сдвоенный держатель  
Z 5  
сдвоенный держатель  
микрофиш D 26  
секция копирования K 66



секция нанесения тонера  
 Т 35  
 секция печати D 38  
 секция проявления E 70  
 секция термозакрепления  
 Т 6, W 4  
 секция экспонирования  
 А 4  
 селеновый цилиндр S 20  
 селеносодержащий слой  
 S 19  
 сенсibilизированная  
 диазопленка S 21  
 серебросодержащая плен-  
 ка S 23  
 серебросодержащая плен-  
 ка для изготовления  
 оригиналов O 15  
 серебросодержащая свето-  
 копировальная бумага  
 L 35  
 силовое закрепление  
 D 31  
 система дистанционного  
 копирования T 4  
 система для вставки в  
 джекеты J 3  
 система для копирования  
 микроформ с конверти-  
 рованием M 67  
 система для монтажа в  
 джекеты J 3  
 система для получения  
 микрофиш F 26  
 система для съемки мик-  
 рофильмов M 47,  
 M 50  
 система дублирования  
 D 52  
 система КОМ C 14  
 система копирования  
 D 52  
 система лазерной печати  
 L 11  
 система микрофильмирова-  
 ния M 85

система микрофиширова-  
 ния F 20  
 система на рулонных  
 микрофильмах R 29  
 система обработки инфор-  
 мации на микрофильмах  
 M 61  
 система печати D 39  
 система получения изо-  
 бражения на основе  
 миграции зарядов  
 L 6  
 система самодиагностики  
 S 16  
 система хранения /дан-  
 ных/ на микрофильмах  
 M 83  
 сканирующее устройство  
 с плоским оригинало-  
 держателем F 43  
 скорость копирования  
 K 49, P 13  
 скорость печати P 13  
 скоротрон S 14  
 слой копировального ма-  
 териала K 59  
 слой, принимающий изо-  
 бражение B 12  
 смонтированная микрофи-  
 ша M 129  
 специалист по микрофиль-  
 мированию M 114  
 способ автоматической  
 фокусировки A 31  
 способ двухцветного ко-  
 пирования Z 6  
 способ дуосъемки D 40  
 способ дуплексной съем-  
 ки D 43  
 способ копирования  
 R 11, R 14  
 способ репродуцирования  
 R 14  
 способ симплексной съем-  
 ки S 25

способ струйной печати  
 Т 18  
 способ сухой печати  
 Т 44  
 способ термопечати Т 8  
 способ циклического копи-  
 рования Z 11  
 статический способ S 9  
 стационарный читальный  
 аппарат S 26  
 стекло для /прижима, ус-  
 тановки/ оригинала  
 V 25  
 стеклянная пластина-ори-  
 гиналодержатель  
 V 26  
 стеклянный оригиналодер-  
 жатель V 25  
 степень зернистости то-  
 нера Т 30  
 степень разрешения А 22  
 стол /-оригиналодержа-  
 тель/ микрофильмирую-  
 щей установки К 4  
 стопа листов В 25  
 струйная печатающая го-  
 ловка Т 15  
 струйная печать Т 14  
 струйное печатающее уст-  
 ройство Т 17  
 струйный принтер Т 17  
 супермикрофиша S 27  
 сухое копирование Т 47  
 сухой проявитель Т 45  
 сухой тонер Т 49  
 съемка в КОМ-системе  
 С 6  
 съемка заголовка микро-  
 фиши F 27  
 съемка микрофиш F 28  
 съемочная головка А 24,  
 F 34  
 съемочное устройство  
 V 4  
 съемочно-проявочное уст-  
 ройство Р 18

съемочный блок А 24,  
 К 2, V 4  
 съемочный блок с процес-  
 сором Р 17

## Т

телекопировальная систе-  
 ма Т 4  
 телекопировальный аппа-  
 рат Т 3  
 термическое закрепление  
 S 6, Т 5  
 термографическое изобра-  
 жение Т 9  
 термозакрепляющее устрой-  
 ство Т 6, W 3, W 4  
 термозакрепляющий блок  
 Т 6, W 4  
 термозакрепляющий валик,  
 нагреваемый изнутри  
 V 19  
 термомикрографирование  
 Т 10  
 термопечатающее устрой-  
 ство Т 7  
 термопечатающее устрой-  
 ство с переносом  
 Т 13  
 термопластический тонер  
 Т 11  
 термопластическое тонер-  
 ное изображение  
 Т 12  
 термосиловое закрепляю-  
 щее устройство W 2  
 термозлектрографирова-  
 ние E 62  
 технология получения  
 электрофотографичес-  
 кого изображения  
 E 34  
 тип микрофильма М 42  
 ток коронного разряда  
 К 67

тонерное изображение  
     Т 24  
 тонерное изображение,  
     проявленное жидким  
     проявителем F 45  
 тонер-порошок Т 33  
 тонкодисперсный тонер  
     F 15  
 тонкоизмельченный тонер  
     F 15  
 точно-матричное пече-  
     тающее устройство  
     N 2  
 точно-матричный прин-  
     тер N 2  
 точная по размеру копия  
     M 11  
 тройная блип-метка  
     D 28

## У

увеличение с правильной  
     передачей цветов  
     F 12  
 увеличение части A 29  
 увеличитель V 7  
 увеличитель для /фото/  
     печати цветных изо-  
     бражений C 5  
 удерживание оригинала в  
     выровненном по плос-  
     кости положении P 7  
 ультрамикрофиша U 4  
 универсальный держател  
     U 8  
 универсальный /микро-  
     фильмирующий/ аппарат  
     U 8  
 универсальный читальный  
     аппарат U 9  
 установка обработки ин-  
     формации на микрофиль-  
     мах M 61

устройство для двусто-  
     роннего копирования  
     D 42  
 устройство для жидкост-  
     ного проявления  
     F 47  
 устройство для закрепле-  
     ния электрофотографи-  
     ческого изображения  
     E 25  
 устройство для монтажа  
     в джекеты J 5  
 устройство для нанесе-  
     ния блип-меток B 29  
 устройство для обработ-  
     ки больших отрезков  
     /микро/ пленки L 8  
 устройство для печата-  
     ния бланков или фор-  
     муляров F 51  
 устройство для печати  
     этикеток E 74  
 устройство для проекции  
     изображения с микро-  
     фильмов M 77  
 устройство для съемки  
     микрофильмов M 48  
 устройство для уничтоже-  
     ния микрофильмов  
     M 89  
 устройство для цветного  
     копирования F 6  
 устройство закрепления  
     F 39, F 41  
 устройство закрепления  
     нагревательным вали-  
     ком H 7  
 устройство записи на  
     микрофильм M 49  
 устройство многократной  
     подачи R 20  
 устройство нанесения то-  
     нера T 35  
 устройство печати с уве-  
     личением V 7

устройство подачи документов D 25  
устройство подачи листов B 24  
устройство подачи оригиналов V 22, V 28  
устройство поиска кадров /микрофильма/ F 29  
устройство поиска микрофильмов M 78  
устройство проекционной печати с увеличением V 7  
устройство проявления "магнитной кистью" M 3, M 5  
устройство силового закрепления D 32  
устройство сканирования микрофильмов M 81  
устройство с копировальными /свето/фильтрами K 46  
устройство термосилового закрепления W 2  
устройство хранения /листов/ копировальной бумаги K 56

## Ф

файл /данных/ на микрофильмах M 65  
ферромагнитный тонер F 17  
фиксация изображения B 13  
фиксация кадра B 15  
форматная маска F 49  
форматная микропленка M 107  
форматная пленка для микрофиш M 35  
формат оригинала O 13

формирование микроизображения M 21  
фотографический оригинал F 67  
фотографический увеличитель F 66  
фотокондуктография E 38  
фотокопировальное устройство F 64, F 65  
фотокопировальное приспособление F 64  
фотокопировальный аппарат F 63, F 69  
фотокопирование F 62, F 68  
фотокопия F 62  
фотолитографический объектив F 76  
фотомеханическое копирование F 77  
фотооригинал F 67  
фотоотпечаток F 62  
фотопечатание F 68  
фотопечать F 62, F 68  
фотополупроводниковый слой с электростатическим зарядом E 8  
фотопроводящая лента F 72  
фотопроводящее полотно F 71  
фотопроводящий слой F 75  
фотопроводящий цилиндр F 70, F 73  
фоторазряд F 58  
фоторепродукционная установка F 65  
фоторепродукционный аппарат R 10  
фоторецептор F 78  
фоторецептор копировального аппарата K 47  
фотоувеличитель F 65, V 7

фотоувеличитель для /фото/печати цветных изображений С 5  
фоточувствительный цилиндр F 57  
фотоэлектрический носитель записи /или данных/ F 54  
фотоэлектролитическая запись изображения F 55  
фотоэлектролитическая регистрация изображения F 55  
фотоэлектрофорезный способ получения изображения E 49  
фотоэлектрофоретическая суспензия F 56

## Ц

цветная микрография F 8  
цветная микрофиша С 2, М 25  
цветная полутонная копия F 1  
цветная фотокопия F 60  
цветная фотопечать F 60  
цветное изображение-оригинал F 2  
цветное копирование F 4  
цветное микрофильмирование V 2  
цветное оригинальное изображение F 2  
цветное полутонное копирование F 1  
цветное порошковое изображение F 10, F 11  
цветное струйное печатающее устройство F 13

цветное фотокопирование F 60  
цветной копировальный аппарат M 14  
цветной микрофильм F 7  
цветной оригинал F 3  
цветной струйный принтер F 13  
цветной фотоотпечаток F 60  
цветной электрофотографический процесс E 23  
цветоголовка F 9  
центральный архив на микрофильмах M 91, M 92  
центр микрофильмирования M 91, M 92  
центр по репрографии R 16  
цинкоксидная бумага Z 3  
цифровая печать D 18  
цифровое изображение D 19  
цифровое копирование D 18  
цифровой копировальный аппарат D 20

## Ч

частица носителя T 41  
частица тонера T 36  
частичная выкопировка документации D 23  
частичная печать A 27  
частичная съемка документации D 23  
частичное увеличение A 29  
черно-белая копия S 10, S 11

черно-белая микрофиша  
М 26  
черно-белая печать  
S 11  
черно-белое копирование  
S 11

черно-белый копироваль-  
ный аппарат S 13  
черно-белый отпечаток  
S 10, S 11

четно-белый оттиск  
S 10

читаемость L 16  
читаемость микроформы  
М 98

читально-копировальный  
аппарат L 18, L 20,  
L 21, L 28, L 29,  
R 1, V 6

читально-копировальный  
аппарат для микро-  
фильмов М 70, М 71,  
М 72, М 73

читально-копировальный  
аппарат с поисковым  
устройством R 18

читально-монтажный при-  
бор L 25

читальный аппарат L 19,  
L 27

читальный аппарат в че-  
модане-футляре K 13

читальный аппарат для  
апертурных карт  
L 40

читальный аппарат для  
микрофильмов М 69

читальный аппарат для  
микрофиш F 25,  
М 111, М 34

читальный аппарат для  
микрофиш и джеккетов  
М 38

читальный аппарат для  
рулонных микрофиль-  
мов Р 28

читальный аппарат с  
поисковым устройст-  
вом R 17  
ЧКА L 18, L 20, L 21,  
L 28, L 29, М 34,  
R 1, V 6

## Щ

щелевая экспонирующая  
система S 23  
щелевое экспонирование  
S 2, S 4

## Э

экран без светозащитно-  
го кожуха B 26

экспонирование поверх-  
ности F 44

экспонирование сквозь  
щель S 2, S 4

экспонирующее устройст-  
во A 4, B 6

электрографическая ко-  
пия E 59

электрографический копи-  
ровальный аппарат  
E 42, E 55, E 57,  
E 61

электрографический копи-  
ровальный процесс  
E 60

электрографический проя-  
витель E 41

электрографический спо-  
соб копирования  
E 60

электрографическое изо-  
бражение E 40

электрографическое копи-  
рование E 59

электролитическое прояв-  
ление E 44

- электронепроводящий приемный материал I 7
- электронографическая эмульсия E 45
- электронографический эмульсионный слой E 45
- электропроводящая основа L 15
- электропроводящая подложка L 15
- электрорентгенографическая запись E 50
- электрорентгенографическая регистрация E 50
- электрорентгенографический аппарат E 51
- электростатическое изображение E 9, E 53, E 58
- электротермографирование E 62
- электротермографический материал E 63
- электрофоретический проявитель E 47
- электрофоретическое проявление в жидком проявителе E 48
- электрофотографическая копия E 32, E 59
- электрофотографическая печать E 36
- электрофотографическая пластина E 16
- электрофотографическая пленка E 24
- электрофотографическая техника E 34
- электрофотографическая установка E 10
- электрофотографический аппарат E 27
- электрофотографический дубликатор E 19
- электрофотографический копировально-множительный аппарат E 19
- электрофотографический копировальный аппарат E 28, E 33, E 39
- электрофотографический метод E 54
- электрофотографический метод записи E 14
- электрофотографический метод регистрации E 14
- электрофотографический носитель изображения E 17
- электрофотографический процесс E 30
- электрофотографический проявитель E 20
- электрофотографический регистрирующий материал E 13
- электрофотографический способ E 37
- электрофотографический съемочный аппарат E 11
- электрофотографический фоторецептор E 26
- электрофотографический цилиндр E 35
- электрофотографическое записывающее устройство E 12
- электрофотографическое изображение E 15
- электрофотографическое копирование E 32, E 59
- электрофотографическое печатающее устройство E 18

электрофотографическое  
проявление Е 21  
электрофотографическое  
проявочное устройство  
Е 22  
электрофотографическое  
регистрирующее уст-  
ройство Е 12

---

электрофотокондуктогра  
фия Е 38  
электрофотокопироваль-  
ный аппарат Е 33,  
Е 39



Рудольф Николаевич ЗУЕВ

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

№ 190

НЕМЕЦКО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ

ПО РЕПРОГРАФИИ

Технический редактор Н.К.Дудова

---

Подп. в печать 16.03.93. Формат 60x84/16. Бум. офс. № 2.  
Печать офсетная. Усл. печ. л. 4,65. Усл. кр.-отт. 4,84.  
Уч.-изд. л. 3,47. Заказ № 1475. Тираж 700 экз.

Цена договорная.

---

Всероссийский центр переводов  
научно-технической литературы и документации  
117218, Москва В-218, ул. Кржижановского, д. 14, корп. 1

---

ПИК ВИНТИ, 140010, Люберцы-10, Моск. обл.,  
Октябрьский просп., 403

Р. 1200-2

---

Тетр. новых терминов, № 190. Нем.-рус. термины  
по репрогр., 1993, 1—80